

Stadt und Stadtwerke  
informieren



# Burglengelfeld



Liebe Lengfelderinnen,  
Liebe Lengfelder,

*die Corona-Pandemie bestimmt nach wie vor in weiten Teilen unseren beruflichen und privaten Alltag. Wir alle stellen uns den Einschränkungen im Wissen, dass die Gesundheit unser höchstes Gut ist.*

Ich bedanke mich bei Ihnen allen für Ihre Geduld und das positive Mitwirken. Auch das trägt dazu bei, dass sich unser Landkreis Schwandorf in einer vergleichsweise guten Lage befindet, was die bei Redaktionsschluss bekannten Infektionszahlen angeht.

Liebe Leserinnen und Leser, ich bitte Sie, weiterhin achtsam und vorsichtig durchs Leben zu gehen, die von Ort zur Ort, von Geschäft zu Geschäft, von Veranstaltung zu Veranstaltung unterschiedlichen Hygienemaßnahmen und Auflagen zu beachten und zu befolgen. Nur so wird es uns gemeinsam gelingen, die bislang erzielten Erfolge auch über den Winter mit Vernunft und gutem Willen zu bewahren.

Mein Kurs ist: So viel Normalität wie möglich, aber Sicherheit hat immer oberste Priorität. Jetzt heißt es weiter durchhalten, die Pandemie wird uns auch noch im nächsten Jahr begleiten. Aber ich persönlich bin optimistisch, dass es im nächsten Jahr erste Impfstoffe und große Fortschritte gibt.

Mein besonderer Dank gilt den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in den Krankenhäusern, allen Ärztinnen und Ärzten, dem Pflegepersonal etwa in Seniorenheimen und allen anderen, die täglich mit ihrer Arbeit dafür sor-



Die „Lengfeld Rogel“: Stofftasche statt Plastiktüte: Auf Initiative von Bürgermeister Thomas Gesche erhalten alle Neubürgerinnen und Neubürger bei der Anmeldung im Bürgerbüro nun Informationsmaterial über Burglengenfeld verpackt in einer Stofftasche. Bedruckt ist sie zum einen mit dem Logo der Stadt, zum anderen mit Schlagworten wie „Umweltbewusstsein“, „Artenvielfalt“ oder „Senkung der CO<sub>2</sub>-Ausstöße“. Gesche sieht darin einen Appell, möglichst regional und möglichst nachhaltig einzukaufen. Interessenten erhalten die „Lengfeld Rogel“ zum Preis von nur 0,80 Cent im Bürgerbüro, dessen Team auf unserem Foto von Veronika Koiseegg vertreten wird.

gen, dass wir trotz aller Einschränkungen weitgehend unbehelligt durchs Leben schreiten können. Dies meine ich im Vergleich zu anderen Ländern, die diese Pandemie weitaus schlimmer getroffen hat.

Bei uns in Burglengenfeld geht's trotz allem weiter gut voran: Das können Sie in dieser Ausgabe des Informationsblattes von Stadt und Stadtwerken auch wieder nachlesen.

Es gibt positive Nachrichten aus der Geschäftswelt - Neueröffnungen, Ehrungen und Geschäftsübergaben. Die Planungen für die Erweiterung der Hans-Scholl-Grundschule nehmen mit konkreten Auftragsvergaben Fahrt auf, der neue sechsgruppige Kindergarten an der Johann-Baptist-Mayer-Straße ist beinahe schon in seiner

endgültigen Gestalt zu erkennen. Das gilt auch für den neuen Baumarkt im Naabtalcenter, wo der neue Kreisverkehr an der Umgehungsstraße bereits seiner Bestimmung übergeben worden ist.

Ortsheimatpfleger Günther Plößl nimmt Sie wieder mit auf eine kurze Reise in die Geschichte unserer Stadt, er widmet sich diesmal dem ersten Burglengfelder Kindergarten.

Zum Abschluss danke ich allen, die an der Aktion „Burglengenfeld räumt auf“ teilgenommen haben. Ich hoffe, dass wir im nächsten Jahr noch mehr Teilnehmerinnen und Teilnehmer für diese gute Sache gewinnen können.

Ihr Thomas Gesche  
1. Bürgermeister

## IMPRESSUM

### Herausgeber:

Stadt Burglengenfeld  
Bürgermeister Thomas Gesche  
Marktplatz 2 - 6, 93133 Burglengenfeld  
Tel. 09471/7018-11, Fax 09471/7018-45  
Internet: www.burglengenfeld.de  
E-Mail: thomas.gesche@burglengenfeld.de

Redaktion und Layout: Michael Hitzek, Ulrike

Pelikan-Roßmann  
E-Mail: pressereferent@burglengenfeld.de

### Anzeigenannahme:

R1 WERBESTUDIO  
Ch.-W.-Gluck-Str. 8  
Tel. (09471) 60 04 63  
E-Mail: info@r1werbestudio.de  
www.r1werbestudio.de  
Auflage: 6.700 Exemplare

Fotos: Stadt, Stadtwerke, Bulmare GmbH,

privat und wie angegeben

### Druck:

Druckerei Lochner  
Brunnackerweg 20  
93128 Regenstauf  
www.druckereilochner.de





Der Seniorenbeirat für die Wahlperiode 2020 bis 2026 hat sich konstituiert: Protokollführerin Christine Steinbauer, Vorsitzende Brigitte Hecht und zweite Vorsitzende Beate Fenz bilden seinen Vorstand. Zur Wahl gratulierten für Stadtrat und Verwaltung Hans Glatzl, Bürgermeister Thomas Gesche, Evi Vohburger, zweiter Bürgermeister Josef Gruber und dritter Bürgermeister Sebastian Bösl.

## Seniorenbeirat: Brigitte Hecht erneut Vorsitzende

„Seniorenarbeit bedeutet, unsere älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger aktiv in den Alltag mit einzubeziehen. Dabei setzen wir auf kompetente Hilfe – unseren Seniorenbeirat“, sagte Bürgermeister Thomas Gesche bei der konstituierenden Sitzung des Seniorenbeirats für die Wahlperiode 2020 bis 2026. Brigitte Hecht wurde vom Gremium erneut zur Vorsitzenden gewählt. Neu im Vorstand des Seniorenbeirats sind Beate Fenz als zweite Vorsitzende und als Protokollführerin Christine Steinbauer.

Dem Seniorenbeirat gehören Vertreter von Vereinen und Organisationen im Stadtgebiet an, welche aktive Seniorenarbeit betreiben, darunter kirchliche, soziale, sportliche oder politische Verbände. Sie werden jeweils für die Dauer der Wahlperiode des Stadtrates ins Gremium berufen. „Ich fordere immer wieder dazu auf, nicht abseits zu stehen, sondern sich an der Gestaltung

kommunaler Prozesse zu beteiligen“, erklärte Bürgermeister Thomas Gesche. Nur im Dialog könne das Zusammenleben der Generationen gelingen. In Zusammenarbeit mit Stadtverwaltung und Seniorentreff im Bürgertreff am Europaplatz habe man in den vergangenen Jahren einiges an Pionierarbeit geleistet. „Das alles funktioniert nur im Team“, so Seniorenbeiratsvorsitzende Brigitte Hecht, „allein geht gar nichts“. Hecht bedauerte den coronabedingten Start, welcher derzeit keine Veranstaltungen zulasse und auch Planungen erschwere: „Wir hoffen, dass wir uns im Herbst/Winter richtig an die Arbeit machen können“.

### Der Seniorenbeirat 2020 bis 2026 setzt sich wie folgt zusammen:

Brigitte Hecht (Vorsitzende, vorgeschlagen vom BRK-Seniorenheim), Beate Fenz (2. Vorsitzende, Verein für Gesundheitssport), Christine Steinbauer (Protokollführerin, FFW Burglengenfeld), Helga Schurek (AWO

Burglengenfeld), Evi Vohburger und Maria Birk (VdK Burglengenfeld), Alois Weber (Kneippverein Burglengenfeld), Walter Stadlbauer (Verein für Gesundheitssport), Karin Birzer und Renate Gejdosch (Pfarrgemeinde St. Vitus), Marie-Luise Dantl (SPD-Ortsverein), Karl Heinz Hofbauer (CSU-Ortsverband), Marianne Fuchs (Sudetendeutsche Landsmannschaft), Gertrud Eder (Bürgertreff), Bernhard Dürr (BRK-Seniorenheim), Anneliese Baumgartner und Gerti Singer (TV Burglengenfeld), Walter Fenz (ASV Burglengenfeld), Edelgard Uhle (Evangelische Gemeinde).

**In den „Ruhestand“ verabschiedet wurden:** Franziska Adam, Helga König, Christa Müller, Günter Hirmer, Rudolf Müller, Hans König und Georg Tretter.

Wegen der Corona-Pandemie finden vorerst bis einschließlich 31. Oktober keine Veranstaltungen des Seniorenbeirats statt.



Vertreterinnen und Vertreter der teilnehmenden Gruppen nach dem Abschluss von „Burglengenfeld räumt auf“. Säckeweise türmte sich der Müll im Rathausshof.

## Bitte um sorgsamen Umgang mit der Schöpfung

*„Ich freue mich, dass wir trotz der Einschränkungen durch die Corona-Pandemie so viele Menschen zur Teilnahme motivieren konnten.“ Initiator Markus Bäuml vom Sachausschuss Umwelt und Schöpfung der Pfarrei St. Vitus zieht zufrieden Bilanz: Mehr als 100 Bürgerinnen und Bürger, vom Kleinkind bis zur Rentnerin, nahmen in Grünanlagen und Wäldern im gesamten Stadtgebiet an der Aktion „Burglengenfeld räumt auf“ teil.*

Eisenrohre, Babywindeln, Zigaretenkippen, jede Menge Coffee-to-go-Becher, Plastik in allen Farben und Formen, Berge von Werbeprospekten, Ytong-Steine und immer wieder Verpackungsmüll: Ein ganzer Pritschenwagen voller Müllsäcke stand am Ende der großen „Rama dama“-Aktion im Rathausshof, in dessen Ecken sich weitere Säcke stapelten. „Wir haben mitten im Wald sogar ein altes Badezimmerregal und einen alten Schrank gefunden“, berichtet Markus Bäuml.

Was den Initiator besonders umtreibt, ist die hohe Zahl an Glasflaschen, die

achtlos in die Natur geworfen wird: „Vielleicht ist den Menschen gar nicht bewusst, dass eine einzelne Glascherbe nach langer Trockenheit bei direkter Sonneneinstrahlung einen Waldbrand auslösen kann.“

Mitglieder der Wasserwacht wateten durch die Naab und bargen Alteisen, Abwasserrohre, ein Verkehrsschild, ein Puppenwagengestell und sinnigerweise auch drei Müllkörbe aus dem schlammigen Flussbett.

„Es hat mich sehr nachdenklich gestimmt, was alles so weggeworfen wird in unserer Stadt“, sagte Pfarrer Franz Baumgartner von der Pfarrei St. Vitus. Er verstand die Aktion „Burglengenfeld räumt auf“ auch als Aufruf, die Schöpfung ganz bewusst anzuschauen, besonders gut mit ihr umzugehen.

Auch Bürgermeister Thomas Gesche sagte, die Bevölkerung solle mit der Aktion für einen sorgsameren Umgang mit Umwelt und Natur sensibilisiert werden. Er dankte zusammen mit Baumgartner und Bäuml allen teilnehmenden Gruppen. Gesche hoffte, dass „Burglengenfeld räumt auf“ im

kommenden Jahr wieder den Charakter einer echten Gemeinschaftsveranstaltung haben könne. In diesem Jahr war wegen der Corona-Pandemie auf eine zentrale Auftaktversammlung aller Teilnehmerinnen und Teilnehmer verzichtet worden, die kleinen Gruppen starteten ihre Touren direkt in den Einsatzgebieten.

**Mit dabei waren:** acabella – der Frauenchor im Städtedreieck, Wasserwacht-Ortsgruppe, Faschingsgesellschaft „Die Burgritter“, Feuerwehr Pilsheim, Musikkapelle St. Vitus (Jugend), Orgelbauförderkreis, Pfarrgemeinderat St. Vitus, CSU-Ortsverband, SPD-Ortsverein, Ortsverband Bündnis 90 / Die Grünen, Sudetendeutsche Landsmannschaft, Ministranten der Pfarrei St. Vitus, die Dorfgemeinschaft Mossendorf sowie einige Einzelpersonen.

Einen Sonderapplaus aller Beteiligten gab es bei der abschließenden Besprechung für Rathaus-Hausmeister Josef Hofmann, der beinahe überall zeitgleich war, gefüllte Müllsäcke abholte, leere Müllsäcke nachlieferte und sich auch um die Versorgung der Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit Getränken kümmerte.



Impressionen von „Burglengelfeld räumt auf“ (ohne Anspruch auf Vollständigkeit, von links oben nach rechts unten): acabella – der Frauenchor im Städtedreieck, Freiwillige Feuerwehr Pilsheim, Ministranten der Pfarrei St. Vitus, Dorfgemeinschaft Mossendorf, Faschingsgesellschaft „Die Burgritter“, Wasserwacht Ortsgruppe Burglengelfeld, Pfarrgemeinderat St. Vitus, CSU-Ortsverband Burglengelfeld, SPD-Ortsverein Burglengelfeld. Die Bilder zeigen es: Es waren auffallend viele Kinder und Jugendliche unterwegs, die sich stark machten für eine saubere Umwelt.





## An der Mittelschule steht jetzt auch Schach auf dem Stundenplan

*Im Klassenzimmer der 7M an der Sophie-Scholl-Mittelschule gibt es in diesem Schuljahr nicht nur eine Tafel und einen Beamer, sondern dort findet man auch Springer, Läufer und Bauern. Denn mit ihrem Klassenlehrer Christian Birk wollen die Siebtklässler das königliche Spiel lernen. Sie spielen deswegen einmal in der Woche Schach.*

Birk erklärte: „Es gibt verschiedene Studien, die zeigen, dass das Schachspiel spielerisch Kompetenzen fördert, die für die Schulleistung wichtig sind. Ich denke dabei vor allem an Bereiche wie Konzentration, Ausdauer oder

auch räumliches Vorstellungsvermögen.“

Oberstes Ziel ist es, dass die Schülerinnen und Schüler Spaß am Lernen haben sollen. „Schule kann so viel mehr als ödes Formel pauken und stupides auswendig lernen“, so Birk weiter. Nach und nach werden die Siebtklässler nun das Schachbrett und die Figuren kennen lernen.

Als passionierter Schachspieler freute sich Bürgermeister Thomas Gesche deshalb ganz besonders, als er der Klasse die neue Schachrüstung überreichte. Gesche sagte: „Ich finde das eine wirklich gute Idee. Als

Schachspieler unterstütze ich das Projekt der Klasse 7M natürlich sehr gerne.“ Dass das spielerische und kindgerechte Lernen im modernen Schulalltag immer wichtiger wird, finden auch die Schüler. „Eine Stunde Schach am Nachmittag ist viel besser als eine Stunde Mathematik“, grinste eine Schülerin.

Rektor Michael Chwatal bedankte sich abschließend beim Bürgermeister für die großzügige Spende und sagte zu den Schülern: „Ich selbst spiele auch sehr gerne Schach. Wenn es von euch jemand schaffen sollte, mich zu besiegen, dann spendiere ich für die ganze Klasse ein Eis.“

### Stadt sucht Weihnachtsbäume

Trotz Coronavirus: Um in der Stadt in der Adventszeit ein stimmungsvolles Ambiente zu schaffen, sucht die Stadtverwaltung für die Gestaltung der öffentlichen Plätze mehrere Weihnachtsbäume. Wer aus Stadt und Umlandgemeinden sich derzeit mit dem Gedanken trägt, geeignete Bäume aus seinem Grundstück zu entfernen, kann sich gerne im Rathaus, Stadtbauamt, bei Susanne Straubinger unter der Telefonnummer (09471) 70 18 27 melden.

### Fitness für Mutter und Baby

fitdankbaby® ist das Fitnesskonzept für die Mama, orientiert an den Bedürfnissen ihres Babys. Kursleiterin Karin Rautner teilt mit: „Dein Baby ist aktiv dabei und profitiert gleichzeitig von vielen Spielen und Liedern.“ Im Kurs kommt keine Langeweile auf, die Babys seien friedlich und entspannt. Kursstart für jeweils fünf Termine ist im Bürgertreff am Europaplatz am 14. Oktober und 18. November. Die Einheiten beginnen um 10 Uhr und dauern jeweils 75 Minuten. Infos und An-

meldung unter [www.fitdankbaby.de](http://www.fitdankbaby.de) oder direkt bei Karin Rautner: Tel. (0157) 30 16 52 08, E-Mail: [karin.rautner@fitdankbaby.de](mailto:karin.rautner@fitdankbaby.de).

### Öffnungszeiten des Bürgerbüros

Das Bürgerbüro im Rathaus ist aufgrund eines Personalengpasses montags und freitags ab 12 Uhr geschlossen. Sonst gelten die bekannten Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13:30 bis 17:30 Uhr, Mittwoch 8 bis 12 Uhr, Samstag 10 bis 12 Uhr.

# KAUFEN WO MAN ETWAS BEWIRKT

Arbeitsplätze • **aktives Stadtzentrum** • Steuern  
wo man Ihnen ein Lächeln schenkt • Stadtentwicklung  
**wissen wo es herkommt** • regionale Wertschöpfung

**G E M E I N S C H A F T**

Einkaufserlebnis • **Beratung & Service** • Qualität

Ausbildungsplätze • Events • Kunst&Kultur Förderung

**Vereinsunterstützung** • Wohlfühlort

**Wifo**

Wir sind Burglengenfeld!

SEIEN SIE *ein Teil unserer Stadt*  
KAUFEN SIE *lokal*

# Frauen bauen: Richtfest am Hirtberg gefeiert

Mit Handwerkern, zukünftigen Bewohnern, Nachbarn, Planern, Finanzierern und Maklern folgten rund 50 Personen der Einladung der Waldwohnen für Generationen GmbH zum Richtfest Am Hirtberg 5 a-d. Auch Burglengelfelds 2. Bürgermeister Josef Gruber gratulierte zum ersten Bauabschnitt.

Für die Stadtspitze war es ein außergewöhnlicher Termin. Kaum jemand feiere heute noch Richtfest, sagte Josef Gruber: „Es wird einfach durchgebaut und man bedenkt gar nicht mehr, dass es denjenigen zu danken gilt, die jeden Stein einmal in der Hand hatten.“

Die Balance zwischen urbanem Wohnen und Grün war für die Geschäftsführerin der Waldwohnen für Generationen GmbH, Eveline Radulovic, die Voraussetzung für ihr Engagement als Bauträgerin. Sie selbst wird mit ihrem Mann, dem Projektleiter des Generalunternehmens Max Basel Projektent-



2. Bürgermeister Josef Gruber (l.) gratulierte zum Richtfest, Bauträgerin Eveline Radulovic dankte Vorbesitzerin Franziska Weigl, Zimmerermeisterin Christina Dürr und dem Architekten Karl Hanke (v.l.).

wicklung GmbH, Branislav Radulovic, und ihren beiden Kindern an den Hirtberg ziehen.

Besonders dankte sie allen Handwerkern sowie Franziska Weigl – Vorbesitzerin, Nachbarin und künftige Bewohnerin. Sie hatte das Projekt mit Tochter Julia Weigl-Wagner und dem Architekten Karl Hanke in Abstimmung mit Stadtbaumeister Franz Haneder entwickelt und das 4.000 Quadratmeter

große Grundstück mit Genehmigungsplanung verkauft. Hanke nannte die Zusammenarbeit mit drei Frauen ein Novum in seiner Karriere. „Waldwohnen für Generationen“ sei ein gutes Beispiel für Nachverdichtung. Zu den drei Bauherrinnen gesellte sich noch eine Zimmerin. In ihrem Richtspruch erinnerte Christina Dürr: „Ohne Handwerker würd's keine Bauten geben, drum lassen wir sie jetzt kräftig leben.“

## Wir gratulieren: Jubilare vom 30. Juli bis 30. September 2020

### 80 Jahre

Lieselotte Zeidler, Augustenstr. 3  
Michael Hofmann, Lamplhof 2  
Ursula Mutzke, Maxhütter Str. 63  
Dietlinde Hochmuth, Naabgasse 27  
Annemarie Münz, Schmidmühlener Str. 13  
Manfred Grabau, Maxhütter Str. 55 A  
Rosa Heinke, Eichenstr. 30 A  
Alois Trummet, Richard-Strauss-Str. 10  
Johann Birk, Schubertstr. 3  
Heinz Kosler, Zeisigweg 5  
Helga Riedle, Dr.-Sauerbruch-Str. 11

### 85 Jahre

Karolina Koller, Pottenstetten 10  
Fatma Özdemir, Kapitän-Lehmann-Str. 1  
Maria Ring, Regensburger Str. 38 B  
Alfons Eichhammer, Friedrich-Ebert-Str. 5  
Renate Glatzl, Kallmünzer Str. 28  
Cletus Weilner, Im Fuhrtal 13  
Helga Retzer, Birkhof 1

### 90 Jahre

Karolina Riedhammer, Dr.-Kurt-Schumacher-Str. 15  
Kunigunde Fischer, Berggasse 12  
Elisabeth Militowski, Friedenstr. 2  
Maria Hierl, Eichenstr. 10 A  
Maria Herrmann, Richard-Wagner-Str. 11  
Hildegard Fromm, Dr.-Kurt-Schumacher-Str. 15  
Maximilian Stelzer, Schmidmühlener Str. 5  
Gottfried Hildebrand, Am Bubacher Weg 20 A  
Irene Pötzl, Niederhof 9

### 100 Jahre

Erna Wenske, Dr.-Kurt-Schumacher-Str. 15

### Goldene Hochzeit

Elisabeth und Hermann Liebl, Richard-Wagner-Str. 5  
Monika und Klaus Ebensberger, Droselweg 1

Lydia und Franz Schwarz, Eichenstr. 36  
Monika und Helmut Braun, Regensburger Str. 36  
Elvira und Günter Peil, Eichenstr. 4

### Diamantene Hochzeit

Erika und Oskar Wullinger, Max-Schulze-Str. 12  
Anna und Franz Sippl, Buchenweg 10  
Anna und Adolf Weindler, Am Graben 23  
Renate und Johann Lautenschlager, Nordgastr. 16

### Eiserne Hochzeit

Erna und Heinrich Lorenz, Eichenstraße 2  
Rita und Maximilian Stelzer, Schmidmühlener Str. 5  
Isabella und Josef Karg, Johann-Gottlieb-Fichte-Str. 3

# Tempo 30 beim neuen Fußgängerüberweg

*Gut angenommen wird der neue Fußgängerüberweg am Oberen Marktplatz zwischen der Sparkasse und Karl Mode. Bürgermeister Thomas Gesche freut sich, dass das seit Jahrzehnten diskutierte Projekt in diesem Jahr nun endlich Realität geworden ist: „Gerade die schwächsten Verkehrsteilnehmer werden davon profitieren.“*

Gesche bedankte sich bei allen Beteiligten, die im Zusammenwirken diese Lösung möglich gemacht haben – vom Stadtrat über Stadtbaumeister Franz Haneder bis hin zum Landratsamt Schwandorf.

Ein besonderer Dank ging an Regierungspräsident Axel Bartelt, der bei einem Besuch 2018 in Burglengenfeld gesagt hatte: „Von der Notwendigkeit eines Fußgängerüberweges konnte ich mich vor Ort selbst überzeugen.“ In der Folge hatte Dr. Adolf Rebler von der Regierung der Oberpfalz konkrete Lösungswege aufgezeigt, die nun in die Tat umgesetzt wurden. Die Kosten beliefen sich auf rund 60.000 Euro. Der



Bürgermeister Thomas Gesche und Stadtbaumeister Franz Haneder besichtigten den Fußgängerüberweg.

Fußgängerüberweg wurde gebaut auf Höhe des Eingangs zur Sparkassenfiliale. Die Zuführung vom bestehenden Gehweg über die Stufenanlage wurde so ausgestaltet, dass sie auch von Rollstuhlfahrern und Menschen mit Behinderung genutzt werden kann.

Eingebaut wurden auch sogenannte taktile Steine, die der Orientierung für Blinde und Menschen mit Sehbehinderung dienen. Der Fußgängerüberweg selbst ist asphaltiert und als Zebrastreifen markiert.

Es wurde beidseitig gut begehbare, sägeraues Pflaster verlegt. Auf der Seite bei Karl Mode wurde herkömmliches

Kopfsteinpflaster durch dieses sägeraue Pflaster ersetzt, um eine Anbindung zum bestehenden Gehweg vor dem Modegeschäft herzustellen.

Stadtbaumeister Haneder sagt: „Ziel war es, das bestehende Ortsbild so weit wie möglich zu erhalten.“ Bäume mussten für den neuen Fußgängerüberweg nicht weichen.

Seit dessen Fertigstellung ist auch die erlaubte Höchstgeschwindigkeit am Marktplatz reduziert. Im Bereich zwischen Bistro Sowieso und dem Gasthof zu den 3 Kronen gilt nun Tempo 30. Ein weiterer Beitrag zum Schutz der Fußgängerinnen und Fußgänger.

## Die Stadt Burglengenfeld sucht eine

### Vertretungskraft (m/w/d) für den Recyclinghof

Der Recyclinghof (Wertstoffhof) befindet sich in der Johannes-Kepler-Straße (neben dem Gymnasium).

#### Öffnungs- und Arbeitszeiten:

Mittwoch: 15 bis 17 Uhr

Samstag: 08 bis 12 Uhr

Letzter Einlass: jeweils 15 Minuten vor Schließung

Der Recyclinghof ist ein wesentlicher Bestandteil im Bemühen, wiederwertbare Materialien dem Rohstoffkreislauf zuzuführen, um ein nachhaltiges Wirtschaften möglich zu machen.

Wir suchen **eine Vertretungskraft (m/w/d)** im Rahmen einer geringfügigen Beschäftigung (Minijob). Nähere Infos im Rathaus bei Gerhard Schneeberger (Tel. 701828) oder Thomas Wittman (Tel. 701814). **Bewerbungen** senden Sie bitte postalisch an die Stadt Burglengenfeld, Marktplatz 2-6, 93133 Burglengenfeld. Oder per E-Mail an [stadt@burglengenfeld.de](mailto:stadt@burglengenfeld.de).



Aufgrund einiger Nachfragen: Die roten Pfeile symbolisieren die vorgesehene Wegführung.

# Die Geschichte des ehemaligen „Klosters“ und

*Wenn die Burglengenfelder in den Nachkriegsjahren und den folgenden Jahrzehnten vom Kloster redeten, dann meinten sie das Anwesen Regensburger Straße 2, in dem die Schulschwester und der Mädchen- und Knabenkindergarten untergebracht waren. Sicherlich können sich auch heute noch etliche LengfelderInnen an ihre Kindergartenzeit im „Kloster“ erinnern. - Ein Beitrag von Ortsheimatpfleger Günther Plößl und von Kerstin von Brincken.*



Mädchenkindergartengruppe 1949/1950 mit Schwester Orana. Die Gruppe der Knaben wurde damals von Schwester Budelia geleitet.

Den meisten dürfte nicht bekannt sein, dass in Burglengenfeld schon im 18. Jahrhundert ein damals bei der Bevölkerung beliebtes Kapuzinerkloster war, dessen Geschichte in einem eigenen Beitrag geschildert wird. Im ausgehenden 19. Jahrhundert wurde der Wunsch nach einem Kindergarten, der damals Kinderbewahranstalt genannt wurde, auch in Burglengenfeld immer stärker.

König Ludwig I. genehmigte bereits 1839 „Allgemeine Bestimmungen“ über die Errichtung und Beaufsichtigung der Kleinkinderbewahranstalten; Bayern schuf damit als erstes Land gesetzliche Regelungen für die Kinderbetreuung. Diese Bestimmungen galten 70 Jahre unverändert und wurden erst 1910 notdürftig an die veränderten Verhältnisse angepasst. Die Richtlinien von 1910 sahen als neue Aufgabe die Gesundheitserziehung vor und regelten eine verbesserte Raum- und Gruppengröße.

Verbunden mit der Errichtung einer Kleinkinderbewahranstalt war damals weiter, Klosterschwester als Betreuerinnen bzw. Lehrerinnen für die Mädchenvolksschule nach Burglengenfeld zu bringen. Doch, liebe Leserinnen und Leser, lassen sie uns das „Kloster“ in der Regensburger

Straße selbst aus seiner bewegten Geschichte erzählen: Bis zur Bebauung mit einem Wohnhaus und Nebengebäuden in den 1880er Jahren und der Errichtung eines Anstaltsgebäudes 1905/1906 diente ich als Acker und gehörte zum Wirtshaus „Zum Adler“ am Marktplatz. Nach der Bebauung erhielt ich die amtliche Hausnummer 316, mit Einführung von Straßennamen die Bezeichnung Regensburger Straße 2 (zeitweise Adolf-Hitler-Straße 2, Innere Regensburger Str. 2).

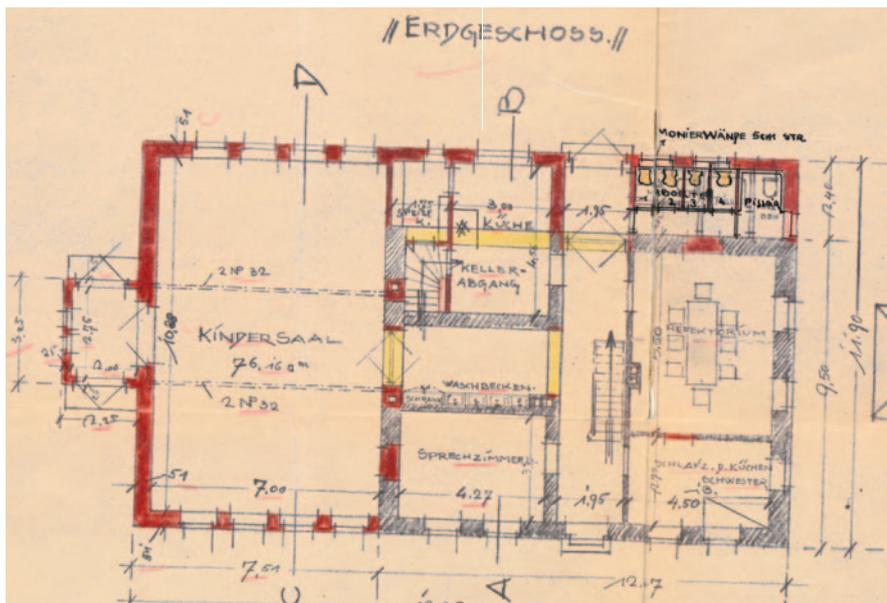
Der um 1900 in der Stadt bestehende Verein zur Errichtung einer Kinderbewahranstalt erwarb das Anwesen Hs.Nr. 316 (Regensburger Str. 2) und verkaufte es mit notariellem Vertrag vom 25. April 1903 an die Stadt mit der Maßgabe weiter, dort den Kindergarten zu betreiben und es den Schwestern „unentgeltlich zur Wohnung und zur vollen Nutznießung“ zu überlassen. Die Verhandlungen mit den staatlichen Stellen, dem Orden und dem katholischen Stadtpfarramt waren nämlich bereits soweit gediehen, dass fünf Ordensschwester zum 1. Mai 1903 nach Burglengenfeld berufen wurden, in der Regensburger Straße einzuziehen, die Kinderbewahranstalt betreiben und den Schuldienst in der Mädchenvolksschule aufnehmen konnten. Trotz der Themenvielfalt und der

unterschiedlichen Vorstellungen fanden die Verhandlung offensichtlich in harmonischem Miteinander statt. So teilen beispielsweise die „Armen Schulschwester“ in einem Schreiben an das Katholische Stadtpfarramt am 27. April 1902 u.a. mit: „Der Orden der armen Schulschwester übernimmt mit Freuden den Volksschulunterricht der drei Mädchenschulklassen“ und dies um so mehr, da aus dem Schreiben des katholischen Stadtpfarramtes hervorgeht, dass die Bevölkerung diesen Vorgang freudig begrüßen würde. Dies geht auch daraus hervor, dass sich der Orden mit einer Besoldung von 480 Mark jährlich je Schulschwester anstelle der sonst üblichen 500 Mark begnügte.

Das Haus berichtet weiter: An viele noch öfter vorbei spazierende Burglengenfelder\*innen kann ich mich noch gut erinnern. Zwischen meinen Wänden und über meine Flure hallte oftmals ein befreites Lachen bei einem ausgelassenen Spiel. Viele kamen und gingen, einige hielten es nur wenige Stunden aus und es gäbe sehr viel über die Erlebnisse bei mir zu erzählen.

Nach sehr langer Zeit habe ich es nun geschafft, im städtischen Mitteilungsblatt Gehör zu finden.

# Kindergartens in der Regensburger Straße



Aus dem Bauplan zur Erweiterung des städtischen Kinder- und Schwesternheimes, Entwurf von Bezirksbaumeister Glatzl aus dem Juli 1929.



Schwestern- u. Kinderheim  
Burglengenfeld, Oberpfalz



Postkarte aus der Sammlung von Hilde Zitzelsberger.

## Zeittafel

**1833** Gründung der Kongregation der „Armen Schulschwestern“ in Neunburg v. W. durch Maria Theresia von Jesu Gerhardinger.

**1894** Das Gremium der Gemeindebevollmächtigten stellte am 21. November 1894 fest: „Seit langer Zeit wird (...) der Wunsch geäußert, es mögen Schulschwestern in den hiesigen Schulen zur Einführung kommen. Die Klosterschulen in den kleinsten Orten sind den hiesigen Mädchenschulen nicht nur im Unterricht, sondern auch in den weiblichen Handarbeiten weit überlegen; außerdem vermisst man hier seit langem einen sogen. Kindergarten, welcher besonders von der arbeitenden Bevölkerung dahier mit Freuden begrüßt werden würde. Das Gremium der Gemeindebevollmächtigten stellt an den Stadtmagistrat das Ansuchen, dieser Frage näher zu treten (...) und seinerzeit dem Gremium gefällige Mittelung zu geben.“

**1903** „Mit höchster Kultus-Ministerial-Entschließung vom 3. April 1903 wurde in jeder Zeit widerruflicher Weise genehmigt, daß zum Zwecke der Unterrichtserteilung an den Klassen

der Mädchenvolksschule und zur Leitung der zu errichtenden Kleinkinderbewahranstalt vier vorschriftsmäßig geprüfte Ordensschwestern aus dem Mutterhause der Armen Schulschwestern in München zu Burglengenfeld Aufenthalt nehmen.“

**1906** Laut Messungsverzeichnis Nr. 51 von 1906 (Rentamt Burglengenfeld Kataster 94, Eintrag VI) erfolgten eine größere Baumaßnahme mit Errichtung eines Anstaltsgebäudes und die Ummessung der Gebäude in die Flummer 1820 a und des Ackers in die Fl.Nr. 1820 b (Archivunterlagen des Staatsarchives Amberg). Die Schwestern errichten im Klostersgarten die Lourdesgrotte, die heute sehr versteckt hinter dem auf dem Nachbargrundstück neu erstellten Gebäude liegt und nur schwer zugänglich ist.

**1932** Erweiterung des städt. Kinder- und Schwesternwohnheimes, Hs. Nr. 316, nach Plänen des Bezirksbaumeisters Glatzl (Anbau eines Kindersaales und Vergrößerung = heutiges Gebäude Regensburger Straße 2).

**1941** Im April mussten die Schwestern das Kinder- und Schwesternheim räumen, nachdem staatlicherseits angeordnet wurde, das Heim für die Kinder-

landverschickung auf unbestimmte Zeit in Anspruch zu nehmen; der Kindergarten wurde von der Stadtverwaltung in den Saal des Gastwirtes Rex, Hindenburgstraße 15 (heute Hauptstr. 15) verlegt und von den Schwestern weiter betrieben; dieser Kindergarten wurde zum 30. Oktober 1941 nach Eröffnung eines nationalsozialistischen Kindergartens in der Adolf-Hitler-Str. 2 geschlossen; die Schwestern waren in dieser Zeit im sogenannten Benefiziatenhaus (hinter der Kirche) untergebracht (Archivunterlagen der Stadt Burglengenfeld)

**1945** Anfang Mai erfolgt die Rückkehr der Schwestern ins Kloster und damit die Wiederaufnahme des Unterrichts und der Betreuung

**1966** Eröffnung des neuen, 170 Kinderfassenden Kindergartens Don Bosco; es gehörten damals 14 Schwestern zum hiesigen Konvent.

**1983** Im Juli schließt das Kloster. Nach Verabschiedung der beiden letzten Ordensschwestern Feliciana und Maria durch Bürgermeister Stefan Bawidamann und Pfarrer Willibald Baumgartner endet die Ära der "Armen Schulschwestern" in Burglengenfeld.

# Volkshochschulen stellen neues Programm vor

Das neue, vielseitige Programm des Verbunds der Volkshochschulen im Landkreis Schwandorf ist online unter [vhs-schwandorf-land.de](http://vhs-schwandorf-land.de) zu finden. Die gedruckte Fassung wurde an die Haushalte verteilt. Wer kein Programm-Heft bekommen hat, kann sich gerne bei der VHS melden, Tel. (09471) 3022333.

Der Verbund der VHS umfasst die Volkshochschulen in Nabburg, Neunburg vorm Wald, Nittenau/Bruck, Oberviechtach/Schönsee und im Städtedreieck. Anmelden kann man sich für alle Kurse in all diesen Zentren.



Auch die beliebten Reparatur-Cafés will die VHS wieder anbieten. Termine sind noch nicht bekannt.

## „Tapas Bar“ ist offiziell eröffnet



Gäste der offiziellen Eröffnung von „Tapas - Bar, Grill, Restaurant“ (von links): Melanie Röhl, Sabine Altmann (Service), Josef Gruber (2. Bürgermeister), Benedikt Göhr (Vorsitzender des Wirtschaftsforums), Wolfgang Dantl (City-Manager), Gottfried Tröbs (evangelischer Pfarrer), Oli Kelnhofer (Service) und Jörg Röhl.  
Foto: Josef Schaller, MZ

„Glückwunsch! Tapas ist eine absolute Bereicherung in der Gastroszene über das Städtedreieck hinaus. Wir kommen auf jeden Fall sehr gerne wieder und sagen Danke für den schönen Abend!“ So klingen viele Bewertungen im Internet, die Melanie und Jörg Röhl seit der Eröffnung ihrer „Tapas Bar“ an der Hauptstraße eingeheimst haben.

2. Bürgermeister Josef Gruber lobte bei der Eröffnung Fleiß, Ausdauer und Mut des Gastgeber-Ehepaars, das sich bereits als Betreiber des mixx clubs einen Namen gemacht hat. Das zusätzli-

che Gastronomie-Angebot sei keine Konkurrenz zu anderen Lokalitäten, sondern eine Bereicherung für die Stadt. Melanie Röhl sieht das ähnlich: „Wir wollten das mediterrane Lebensgefühl noch mehr in unsere Stadt bringen. Und da wir Spanien und Tapas so mögen, kam nichts anderes in Frage.“

City-Manager Wolfgang Dantl sagte: „Auf Burglengenfelds kulinarischer Reise durch Europa ist eine weitere Etappe dazugekommen.“ Was viele Gäste ebenso begeistert, ist die große Terrasse am Ufer der Naab.

[www.tapas-burglengenfeld.de](http://www.tapas-burglengenfeld.de)

## Radfahren auf Bürgersteigen

Das Fahrradfahren auf Gehwegen ist üblicherweise verbotene. Darauf weist die Stadtverwaltung aufgrund von Nachfragen aus der Bevölkerung hin.

Gemäß der Straßenverkehrsordnung (StVO) haben Radfahrer auf dem Gehweg in der Regel nichts verloren, denn in § 2 Abs. 1 StVO heißt es: „Fahrzeuge müssen die Fahrbahnen benutzen. [...]“ Auch das Fahrrad gilt als Fahrzeug.

Ausnahmen gibt es bei Kindern. Bis zum vollendeten achten Lebensjahr müssen diese mit dem Fahrrad auf den Gehweg. Sie dürfen also nicht auf Radwegen, Radfahrstreifen, Schutzstreifen fahren. Aufsichtspersonen ab 16 Jahren dürfen gemeinsam mit einem bis zu acht Jahre alten Kind den Gehweg nutzen. Bis zum vollendeten zehnten Lebensjahr dürfen Kinder Gehwege benutzen.

### Infos im Internet:

<https://www.bussgeldkatalog.org/fahrradfahren-auf-dem-gehweg/#gehweg>

# Liebevolle Begleitung auf dem letzten Weg

*„Jeder stirbt anders. Die einen gehen still, die anderen wollen noch einiges los werden. Aber egal, wer und wie, es ist immer besser, wenn ein Mensch in der Nähe des Sterbenden ist.“ Elisabeth Gotthardt weiß aus vielfacher Erfahrung, wovon sie spricht. Seit mittlerweile 20 Jahren ist sie als ehrenamtliche Hospizbegleiterin tätig – ihr hauptsächlicher Einsatzort ist die Asklepios Klinik im Städtedreieck, wo sie jährlich rund 50 Patientinnen und Patienten in den letzten Wochen und Tagen ihres Lebens begleitet. Es gibt aber auch Begleitungen über Jahre hinweg, was Elisabeth Gotthardt wichtig ist: „Mit uns zu sprechen, zwingt nicht zum Sterben.“*

Seit 1999 gibt es die „Hospizinitiative der Caritas für den Landkreis Schwandorf“, als deren Träger die Caritas-Sozialstation Nittenau-Bruck e.V. fungiert. Die hauptamtliche Koordinatorin ist Manuela Singer-Bartos, die aktuell 87 ehrenamtliche Hospizbegleiter\*innen unterstützt. Eine davon ist Elisabeth Gotthardt, die von Montag bis Donnerstag immer vormittags in die Klinik kommt und auf Wunsch betroffener Patienten diese auf ihrem letzten Weg unterstützt.

Einfach da sein, sei es zum Zuhören, Reden, Hand halten oder mal eine liebevolle Streicheleinheit – dass man das ehrenamtliche Engagement von Elisabeth Gotthardt nicht hoch genug wertschätzen kann, unterstreichen der Chef der Onkologie, Leitender Oberarzt Dr. Albert Pronath, und Dr. Josef Zäch, Ärztlicher Direktor der Klinik: „Sterbende brauchen besonders viel Pflege und Fürsorge. Diese intensive Betreuung ist über unsere Pflegekräfte oft nicht abzudecken.“

Deshalb habe die Klinik mit der Hospizinitiative 2017 einen Koopera-



Elisabeth Gotthardt ist seit 20 Jahren als ehrenamtliche Hospizbegleiterin tätig.

tionsvertrag geschlossen und damit die lange bestehende Zusammenarbeit offiziell festgehalten, berichtet Andreas Neumann. Der Klinikgeschäftsführer ist Elisabeth Gotthardt sehr dankbar, „die seit vielen Jahren Patienten und deren Angehörige unterstützt und dazu beiträgt, den todkranken Menschen ihre letzten Tage so würdevoll wie möglich zu machen“.

Auch wenn sie dies vehement von sich weisen würde und dies auch nicht zu ihrem bescheidenen Naturell passt: Elisabeth Gotthardt gehört zu den stadtbekanntesten Menschen in Burglengenfeld. Dies nicht erst, seit sie 2018 für ihre ehrenamtlichen Verdienste die Ottheinrich-Philipp-Medaille erhalten hat. Sie ist Lektorin und Kommunionhelferin, hat in vielen Jahren unzählige Palmbüschel mit Kommunionkindern und deren Eltern gebunden und Kommunionkerzen gestaltet und ist – nicht zu vergessen – die stolze Mutter dreier Söhne, von denen einer sogar Landtagsabgeordneter ist.

„Das Gehör stirbt zuletzt“, weiß die Hospizbegleiterin, woran man immer denken sollte, wenn man am Bett eines Sterbenden spricht. Wie überhaupt

man laut Elisabeth Gotthardt auch bei bewegungslosen Menschen noch an kleinsten Reaktionen merke, dass sie den Anwesenden wahrnehmen. Über die Gespräche mit den Sterbenden mag die Hospizbegleiterin wenig erzählen, denn das Vertrauen, das man aufbaut, ist groß. Nur so viel: „Die einen wollen ganz still einfach nur bei der Hand gehalten werden, andere hören aus Hilflosigkeit und Verzweiflung gar nicht mehr auf zu reden. Und manche müssen auch noch Dinge los werden, die bis zu dem Zeitpunkt ungesagt waren.“

Viele Gedanken der meisten Sterbenden gehören aber, so Gotthardt, den Angehörigen. Denen wolle man gerne die Trauer und den Schmerz ersparen, gegenüber ihnen fühle man eine noch große Verantwortung. Auch diese Sorgen finden, wie alle anderen auch, ein offenes Ohr, wobei es wichtig sei, dass der Kranke von selbst zu erzählen beginne: „Ich warte und oft braucht es einige Zeit, bis die nötige Vertrauensbasis geschaffen ist. Andererseits ist es für manche leichter, sich einer außenstehenden Person wie mir als einem Verwandten anzuvertrauen“, so die Hospizbegleiterin.

# Spenden für Garten der Kinderkrippe „Burgmäuse“



Krippenleiterin Sabine Hecht (2.v.re.) bedankte sich mit BRK-Kreisgeschäftsführer Otto Josef Langenhan (5.v.re) und dem Leiter des BRK-Seniorenheimes, Peter Viehauser (re.), bei den Spenderinnen und Spendern.

*Auf dem Gelände des BRK-Seniorenheims rollen wieder die Bagger für die Errichtung eines weiteren Neubaus – ein Spektakel für die kleinen Schützlinge der BRK-Kinderkrippe „Burgmäuse“. Trotz der Baustelle gibt es für die Kinder natürlich auch einen kleinen Garten; und den wollte Krippenleiterin Sabine Hecht „noch kleinkindgerechter gestalten“.*

Unterstützung suchte und fand sie dabei bei der Stadt und der Geschäftswelt: Sabine Hecht freute sich über

Zuwendungen im Gesamtwert von 2.000 Euro – und über „den Willen der Spenderinnen und Spender, Gutes zu tun“.

Otto Josef Langenhan, Kreisgeschäftsführer des BRK, sagte mit Blick auf die Corona-Pandemie, es sei gerade für alle „keine ganz einfache Zeit“. Umso bemerkenswerter seien die Solidarität und der Sinn fürs Gemeinwohl, welche die Unterstützerinnen und Unterstützer unter Beweis gestellt hätten. Langenhan sprach ferner von „einem Zeichen des Zusammenstehens, des

gegenseitigen Helfens“.

**Sach- und Geldspenden leisteten:** Stadt Burglengenfeld (vertreten durch Bürgermeister Thomas Gesche), Ebc-Design Spezial Möbel Bau & k&k Spezialgerüstbau GmbH (Christian Kühlinger), toom Baumarkt Burglengenfeld (Maik Wollmer), HeidelbergCement AG/Zementwerk Burglengenfeld (Dr. Christian Rusch), Globus Schwandorf (Stefan Schmid), Buch- und Spielladen (Ingrid Nörl), Haus des Kindes Elisabeth Rickl (vertreten durch Elfriede Marek).

## Glückwünsche für Elke Niedermeier

Dienstjubiläum im Rathaus: Elke Niedermeier ist seit 40 Jahren im öffentlichen Dienst beschäftigt. „Eine so lange Zeitspanne ist aller Beachtung wert“, sagte 2. Bürgermeister Josef Gruber, der im August als Urlaubsvertretung stellvertretend zur kleinen Feierstunde für die langjährige Angestellte lud. Er dankte Niedermeier vor allem für „den bürgerfreundlichen Einsatz zum Wohle der Stadt und ihrer Bürgerinnen und Bürger“. Die meisten Lengfelder kennen Elke Niedermeier aus ihrer Tätigkeit im Bürgerbüro, haben bei ihr bereits einen Ausweis beantragt, einen Wohnsitz um- oder eine Geburt



Zweiter Bürgermeister Josef Gruber, Personalratsvertreter Sebastian Schelchshorn, Stadtbaumeister Franz Haneder, Kämmerin Elke Frieser und geschäftsleitender Beamter Thomas Wittmann gratulierten Elke Niedermeier (4.v.li.) zu 40 Jahren Tätigkeit im öffentlichen Dienst.

angemeldet. Die 60-Jährige arbeitet seit 40 Jahren im Rathaus. Die ersten 25 Jahre hat sie im Bauamt verbracht. 15 Jahre arbeitet sie nun schon im Bürgerbüro. „Sie kennen vermutlich fast jeden Einwohner in unserer Stadt persönlich“, so Gruber, „und wissen bestens mit allen ihren Anliegen und An-

fragen umzugehen“. Auch Stadtbaumeister Franz Haneder war voll des Lobes für seine frühere Kollegin: „Wir waren im Bauamt stets ein gutes Team“. Geschäftsleitender Beamter Thomas Wittmann und Kämmerin Elke Frieser schlossen sich den Glückwünschen an.

## 135 Abc-Schützen starteten in ein besonderes Schuljahr

Mit bewundernswerter Gelassenheit trugen sie beinahe wie selbstverständlich ihre Mund-Nase-Bedeckung; 135 Schulanfänger haben an der Hans-Scholl-Grundschule in den ersten Klassen am 8. September ihre Schullaufbahn gestartet; in einem Schuljahr, das angesichts der Corona-Pandemie Kinder, Eltern und Lehrkräfte gleichermaßen vor besondere Herausforderungen stellt.

Die guten Nachrichten zuerst: Die Regelklassen haben im Durchschnitt nur 22 Schülerinnen und Schüler. Das Interesse an der bilingualen Klasse war sehr groß, deshalb besuchen 26 Kinder die Klasse 1B.

Rektorin Ingrid Donaubauer sagt: „Wir freuen uns sehr, dass es gelungen ist, die Schulanfänger in einem schönen, feierlichen Rahmen in der Stadthalle zu begrüßen. In diesem Jahr muss die Schule immer wieder auslo-



ten, welche Aktivitäten und Projekte unter Einhaltung der Hygieneregeln möglich sind.“

Ein Beispiel: Die zuständigen Schwimmlehrkräfte und die Betriebsleitung des Wohlfühlbads Bulmare haben auf Grundlage der allgemein gültigen Vorgaben zusammen ein Konzept entwickelt, das den Schwimmunterricht für die 3. und 4. Klassen möglich macht. Ein großes Lob, sagt

Donaubauer, „möchte ich den Schülerinnen und Schülern aussprechen, die sich vorbildlich an die Maskenpflicht im Schulhaus halten und stets bemüht sind, sich an alle Hygieneregeln zu halten“.

Digitales Lernen: Die Grundschule hat 50 Tablet-PCs als Leihgeräte. Eltern, die für ihr Kind eines benötigen, können sich an die Schule wenden und einen Leihvertrag abschließen.

## Burglengenfeld hat jetzt mehr als 14.000 Einwohner

*Burglengenfeld hat jetzt über 14.000 Einwohner. Und die Zahl hat einen Namen: Axel Brost war laut Statistik der 14.000. Bürger, der sich im Bürgerbüro angemeldet hatte. Bürgermeister Thomas Gesche gratulierte und überreichte Brost und seiner Familie als Willkommensgruß einen Gutschein im Wert von 14.000 Cent für das Wohlfühlbad Bulmare.*

Axel Brost ist mit seiner Frau Hua Lei und Tochter Leonie aus Regenstein zugezogen, am Augustenhof haben sie ihr neues Zuhause gefunden.

„Unsere Stadt ist auf der einen Seite so klein, dass man die meisten Bürgerinnen und Bürger zumindest vom Sehen her noch persönlich kennt. Und unsere Stadt ist auf der anderen Seite so groß, dass wir mit vielen attraktiven



Bürgermeister Thomas Gesche begrüßte Axel Brost und seine Familie in Burglengenfeld.

Angeboten und Einrichtungen punkten können“, sagte Bürgermeister Gesche. Eine wichtige Aufgabe der Stadt sei es, die umfassende Infrastruktur, das vielseitige Angebot im Bereich der Daseinsvorsorge zu erhalten. Den Neubürgern wünschte Gesche spannende Stunden im Wohlfühlbad Bulmare.

### Ein Blick in die Statistik:

Am 13. September 2012 war die Marke von 12.500 Einwohnern überschritten worden. Knapp drei Jahre später, am 26. September 2015, waren es über 13.000 Einwohner. Und zum Stichtag 1. Oktober 2020 hatte die Stadt Burglengenfeld exakt 14.070 Bürgerinnen und Bürger.

# Kultusministerium zeichnet die Buchhandlung am Rathaus aus

Die Buchhandlung am Rathaus ist im wahrsten Sinn des Wortes eine ausgezeichnete Buchhandlung. Das bayerische Kultusministerium hat gemeinsam mit dem Börsenverein des Deutschen Buchhandels das „außergewöhnliche Engagement für die Leseförderung in Kindergärten und Schulen“ mit dem Gütesiegel „Partner der Schulen für die Leseförderung 2020/2021“ gewürdigt.

Damit erhalten die intensive Zusammenarbeit und der unermüdliche Einsatz für die Leseförderung von Katja Spiller und ihrem Team eine Anerkennung von höchster Stelle. „Ich liebe diesen Beruf und ich möchte diese Begeisterung auch vermitteln, denn Lesen macht einfach Spaß!“ Bei zahlreichen Lesewettbewerben saß und sitzt die begeisterte Bücherexpertin in der Jury. Daneben organisiert und plant sie auch Leserevents und Buchveranstaltungen für Kinder und Jugendliche. Trotz vieler coronabedingter Absagen in diesem Jahr plant sie Buch- und Leseaktionen mit den Schu-



Benedikt Göhr (Vorsitzender Wirtschaftsforum), Katja Spiller, Barbara Fleischmann (Buchhandlung am Rathaus) und Citymanager Wolfgang Dantl freuen sich über die Auszeichnung.

len, denn „Lesen kann man eigentlich immer!“ Für das Wirtschaftsforum gratulierten Vorsitzender Benedikt Göhr und Citymanager Wolfgang Dantl zur Auszeichnung und freuten sich mit dem Team der Buchhandlung am Rathaus. „Die Leidenschaft für Bücher ist hier absolut ansteckend“, so Dantl.

Benedikt Göhr hat es vor allem der Lesegarten angetan: „Ich glaube, ich kenne keine andere Buchhandlung mit so einem lauschigen Plätzchen hinterm Haus. Das muss man nicht nur sehen, sondern erleben!“

## Veranstaltungen der Bibliothek

Die Stadtbibliothek bietet in der Herbst- und Winterzeit wieder einige Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche an.

Um den aktuell nötigen Abstand gewährleisten zu können, finden diese Veranstaltungen im Bürgertreff am Europaplatz statt. Die nötige Anmeldung erfolgt wie vom Sommerferienprogramm gewohnt online über [www.unser-ferienprogramm.de/burglengenfeld](http://www.unser-ferienprogramm.de/burglengenfeld).

### BilderbuchBULis

Das Team der Stadtbibliothek lädt Kleinkinder ab zwei Jahren in Begleitung eines Erwachsenen ein, Geschichten aus Bilderbüchern zu hören, zu sehen und zu erleben. Mit Bilderbuch-Kino oder Kamishibai. Der Eintritt ist frei. Voranmeldung über den oben genannten Link ist erforderlich. **Termine:** Montag 26. Oktober, 23. November, 14. Dezember, jeweils um 15.00 Uhr; Mittwoch 27. Oktober, 24. November, 15. Dezember jeweils um 10.00 Uhr.

### Popcorn-Kino

Gezeigt werden aktuelle Kinohits, geeignet für die jeweilige Altersgruppe. Dazu gibt es Popcorn und ein Getränk (im Eintrittspreis von drei Euro enthalten). Voranmeldung über den oben genannten Link ist erforderlich.

**Termine ab 6 Jahren:** Montag 26. Oktober und 23. November, jeweils 16.00 bis 18.00 Uhr.

**Für Teenies ab 12 Jahren:** Freitag 13. November und 4. Dezember, jeweils 19.00 bis 21 Uhr.

Anzeige

Ihr Partner in schweren Stunden

rund um die Uhr erreichbar

Tel.  
(09471)  
80 74 93

KOMMUNALE  
BESTATTUNGEN gKU

Burglengenfeld - Teublitz

[www.Kommunale-Bestattungen.de](http://www.Kommunale-Bestattungen.de)

**Ein Auszug aus unserem Dienstleistungsangebot:**

- Vorbereitung von Erd- und Feuerbestattungen
- Überführungen in den Friedhof samt aller nötigen Papiere
- Lieferung von Urnen und Särgen
- Terminabstimmung mit der Kirche
- Erledigung der anfallenden Formalitäten beim Standesamt
- Trauer- und Grabdekoration
- Druck von Sterbebildern
- Beratung bei der Auswahl eines Grabes und eines Grabmals
- Abschluss von Vorsorgeverträgen

# „Ferien dahoam“ kamen gut an

*Herausforderung gemeistert: In Zeiten der Corona-Pandemie ein Ferienprogramm auf die Beine zu stellen, war keine einfache Aufgabe. Doch Jugendpflegerin Ines Wollny gelang es unter dem Motto „Ferien dahoam“ viel Abwechslung für Kinder und Jugendliche anzubieten. Jetzt zieht sie Bilanz.*

„Vergleichbar mit seinen Vorgängern aus den letzten Jahren ist dieses Programm sicherlich nicht“, erklärt Wollny in ihrem Rückblick. Die Angebote und somit auch die Anmeldezahlen seien coronabedingt viel geringer gewesen. Trotzdem konnten stattliche 43 Aktionen angeboten werden.

Von Sport über Kreativität, von Wildkräutern bis hin zur Gestaltung eines „Corona-Banners“: Der Bürgertreff spannte mit vielen Kooperationspartnern ein großes Netz, welches nicht nur für die Burglengenfelder Kinder und Jugendlichen, sondern auch von vielen Interessierten aus dem gesamten Städtedreieck angenommen wurde. Fazit: Rund 300 Teilnehmer waren im Sommer 2020 beim Ferienprogramm dabei.

„Ich möchte zuerst ein riesengroßes Dankeschön an die vielen Vereine, Privatanbieter und Geschäftsleute für ihre Angebote und die großartige Unterstützung sagen: Ohne dies wäre alles so gar nicht möglich gewesen“, freut sich die Jugendpflegerin. Eine große Hilfe war in diesem Fall das Internet: Die Umstellung auf reine Online-Anmeldung lief reibungslos. Statt gedruckten Exemplaren gab es das Programm erstmals auch nur virtuell zu sehen: „Das klappte ohne Probleme und erleichterte uns auch die notwendige Datenerfassung“.

Coronabedingt waren erwartungsgemäß Aktionen im Freien schneller ausgebucht, vor allem sportliche Aktivitä-



Malen mit dem Fuß: Das Ferienprogramm hielt jede Menge kreative Angebote parat.

ten, davon viele im und auf dem Wasser, erfreuten sich größter Beliebtheit. Hoch im Kurs standen auch kreative Mal- und Bastelangebote.

Durch die reibungslose Zusammenarbeit zwischen den Jugendpflegern des Städtedreiecks und dem Kreisjugendamt war es zudem möglich, vereinzelt Zusatztermine für besonders begehrte Aktionen anzubieten. Dadurch konnten Interessierte auf einer Warteliste auf freie Plätze nachrücken und doch noch die eine oder andere Ferienaktion aktiv genießen. „Die große Begeisterung, mit der das Programm angenommen wurde, hat alle unsere Anstrengungen belohnt. Egal, wie schwierig die Zeiten sind, es lohnte sich immer, Angebote unter den aktuell gültigen Auflagen zu machen“, sagte Wollny. Für viele Teilnehmer wäre dies wie ein kleiner Ersatz für ausgefallenen Urlaub gewesen.

Für Eltern und Kinder besteht auch weiterhin die Möglichkeit, sich auf der Webseite [www.unser-ferienprogramm.de/burglengenfeld](http://www.unser-ferienprogramm.de/burglengenfeld) über das Kinder- und Jugendprogramm des Bürgertreffs zu informieren und sich bei Interesse anzumelden.

## Bulmare: Termine online reservieren

*Seit dem Start in die Herbst- und Wintersaison sind im Wohlfühlbad Bulmare Online-Reservierungen für den Besuch von Bade- und Saunalandschaft möglich und nötig.*

„Bei den Reservierungen per Telefon gab es teilweise kein Durchkommen mehr“, räumt die Betriebsleitung des Bades ein. Zudem hielten sich die Gäste in der Regel zwischen zwei und drei Stunden in der Badelandschaft des Wohlfühlbads auf. Daraus haben man die Konsequenzen gezogen, um Verbesserungen umsetzen zu können. Im Einklang mit dem nach wie vor gültigen Hygienekonzept wegen der Covid 19-Pandemie und damit verbundenen Reinigungsintervallen können Besucherinnen und Besucher nun unter vier Zeittakten wählen: 10:00 bis 12:30 Uhr, 13:00 bis 15:30 Uhr, 16:30 bis 19:00 Uhr und 19:30 bis 22:00 Uhr.

In der Saunalandschaft genießen die Gäste ihren Aufenthalt erfahrungsgemäß länger, daher bleibt es dort bei zwei Zeittakten: 10:00 bis 15:30 Uhr und 16:30 bis 22:00 Uhr.

Der Direktlink zur Reservierung lautet <https://buchung.bulmare.de>. Reservierungen sind nun ausschließlich online möglich. Ausnahmen können nur für ältere Gäste ohne Internet-Zugang gemacht werden. Ein Vorteil: Mit der Online-Reservierung entfällt auch die Pflicht zum Ausfüllen der Formulare zur Datenerfassung, da die Personendaten im Reservierungstool automatisch gespeichert und nach vier Wochen ebenso automatisch gelöscht werden.

# Der Bauhof beweist seine Vielseitigkeit

In Burglengenfeld ist man nicht ohne Grund stolz auf die vielen hoch spezialisierten Fachkräfte, die zum Team des Bauhofs gehören. Drei aktuelle Beispiele ihrer Leistungskraft haben sich Bürgermeister Thomas Gesche, Stadtbaumeister Franz Haneder und Bauhof-Leiter Jürgen Stegerer bei einer Besichtigungsfahrt im September genauer angeschaut.

Stadtwerke-Vorstand Friedrich Gluth hat es schon mehrfach betont: Dank der versierten Fachleute im Team des Bauhofs „können wir etliche besondere Aufgaben in Eigenregie erledigen, ohne Fremdfirmen beauftragen zu müssen. Das spart bares Geld“. Das zeigte sich auch auf der jüngsten Besichtigungsfahrt mit dem Bürgermeister.

## Beispiel I - Pavillon in Dietldorf:

Pünktlich zu den (Corona-bedingt verschobenen) Feierlichkeiten zum 50-jährigen Bestehen der Blaskapelle Dietldorf wurde mit dem Bau des Pavillons ein lange gehegter Wunsch der Dorfgemeinschaft erfüllt. Schon bei der Neugestaltung des Dorfplatzes vor etlichen Jahren war so ein überdachter Bau vorgesehen gewesen - und auch mit der halbrunden Anlage



Bürgermeister Gesche, Stadtbaumeister Haneder und Bauhof-Leiter Stegerer auf Tour: hier in Dietldorf.



Auch den Lagerschuppen in Pilsheim nahmen die Verantwortlichen in Augenschein.

der Pflasterfläche gegenüber des St. Pankratiushauses schon angedeutet worden. Jetzt hat der Bauhof die höl-

zerne Konstruktion ins Werk gesetzt. Stadtbaumeister Franz Haneder lobte dabei die Leistung von Zimmerer Josef

[www.stadtwerke-burglengenfeld.de](http://www.stadtwerke-burglengenfeld.de)

Das Kommunalunternehmen Stadtwerke Burglengenfeld (Anstalt des öffentlichen Rechts) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt

**eine Halbtagskraft (m/w/d) für die Finanzbuchhaltung**



Das Aufgabengebiet umfasst u.a.

- die Buchung von Debitoren/Kreditoren
- die Abwicklung des Zahlungsverkehrs
- die Kassenverwaltung und Kostenrechnung sowie
- die Mitarbeit bei der Erstellung von Jahresabschlüssen

Wir bieten:

- eine interessante, abwechslungsreiche und verantwortungsvolle Tätigkeit
- eine leistungsgerechte Bezahlung nach dem TVöD einschließlich der Sozialleistungen des öffentlichen Dienstes
- die Mitarbeit in einem engagierten Team und ein angenehmes Arbeitsumfeld

Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 19,5 Stunden.

Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bis 19. Oktober 2020 bitte an die Stadtwerke Burglengenfeld, Neues Stadthaus, Chr.-W.-Gluck-Straße 16, 93133 Burglengenfeld. Infos unter Tel. (09471) 80 97 11.

Wir erwarten:

- eine Ausbildung als Steuerfachkraft oder gleichwertige Kenntnisse
- Erfahrungen mit Datev wären wünschenswert
- Kenntnisse in MS-Office (Word/Excel)



Im strömenden Regen stand schließlich noch die Besichtigung des Freisitzes am Gerätehaus der Feuerwehr Burglengenfeld auf dem Programm.

Beer und Schreiner Gerhard Greiner. Beide, so Haneder, hätten schon mehrfach mit überzeugender Arbeit auf sich aufmerksam gemacht. Insbesondere Josef Beer habe nun mit der alles andere als trivialen Planung und Ausführung des Pavillons in Dietldorf „sein Meisterstück“ gemacht.

Der neue Pavillon macht nicht nur optisch etwas her, er war in der Bauausführung eine durchaus knifflige Aufgabe, die das Bauhof-Team um Josef Beer in eindrucksvoller Weise gemeistert hat. Die Materialkosten bezifferte der Stadtbaumeister auf rund 15.000 Euro.

**Beispiel II - Lagerschuppen in Pilsheim:** Auch hier war der Bauhof im Einsatz - von den Betonfundamenten bis zur Errichtung des, so Haneder

schmunzelnd, „etwas größer geratene Lagerschuppen“ in Holzbauweise. Der war in Absprache mit der Dorfgemeinschaft als Anbau an die Pilsheimer Freizeithalle geplant und umgesetzt worden. Materialkosten bei diesem Projekt: rund 10.000 Euro.

**Beispiel III - überdachter Freisitz am Feuerwehrhaus in Burglengenfeld:**

Auch hier handelt es sich um eine Holzkonstruktion, die laut Stadtbaumeister Haneder in enger Abstimmung mit der Führung der Feuerwehr Burglengenfeld geplant und umgesetzt wurde. Insbesondere nach Einsätzen müssen die Aktiven für Pflegearbeiten und Nachbesprechungen auch mal vor Wind und Wetter geschützt zusammensitzen. Materialkosten bei diesem Projekt: rund 8.000 Euro.

Im Gespräch mit Bauhof-Leiter Jürgen Stegerer lobte Bürgermeister Gesche die Arbeit des Bauhofs. Stadtbaumeister Haneder sagte, man sei sich bewusst, dass der Bauhof diese besonderen Projekte zusätzlich zu den vielen standardmäßig anstehenden Arbeiten erledigen müsse. Umso bemerkenswerter sei die hohe Qualität, mit der in diesem Jahr die drei genannten Projekte in Pilsheim, Dietldorf und Burglengenfeld erledigt worden seien.

Ob Teile der Sanierung des Oberpfälzer Volkskundemuseums, Wartung elektrotechnischer Anlagen im Rathaus, Anlage insektenfreundlicher Wiesen oder die Fertigung von Hygiene-Schutzwänden für Arbeitsplätze in der Verwaltung wegen der Covid 19-Pandemie: Gemacht hat's jeweils der Bauhof.

[www.stadtwerke-burglengenfeld.de](http://www.stadtwerke-burglengenfeld.de)

**Das Kommunalunternehmen Stadtwerke Burglengenfeld (AdÖR) verstärkt zum nächstmöglichen Termin das Bauhof-Team**



*Wir suchen:*

- einen Mitarbeiter (m/w/d) mit einer abgeschlossenen Berufsausbildung zum **Gärtner/Landschaftsgärtner** oder mit einer vergleichbaren Berufsausbildung

*Wir bieten:*

- eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit
- eine leistungsgerechte Bezahlung nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD).

*Wir erwarten:*

- die Ableistung von Bereitschaftsdiensten (auch an Wochenenden und an Feiertagen)
- mindestens den Führerschein Klasse B.

Die Bereitschaft zur Mitarbeit bei der Feuerwehr ist erwünscht.

**Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen** senden Sie bis 19. Oktober 2020 bitte an die Stadtwerke Burglengenfeld, Neues Stadthaus, Christoph-Willibald-Gluck-Straße 16, 93133 Burglengenfeld. Weitere Informationen erhalten Sie unter Telefon (09471) 80 97 11.

# Optik Schildhauer startet in eine neue Ära

*Kurt Schildhauer macht keinen Hehl daraus: „Der Schritt fällt mir sehr schwer, ich gehe mit einem sehr weinenden Auge in den Ruhestand.“ 40 Jahre lang hat der staatlich geprüfte Augenoptiker und Augenoptikermeister nicht nur seine Kunden zufrieden gestellt, sondern sich auch über den eigenen Tellerrand hinaus für den Wirtschafts- und Gewerbestandort Burglengenfeld engagiert. Jetzt übergab Kurt Schildhauer sein Geschäft in die Hände seines langjährigen Mitarbeiters Gerhard Ferstl.*

Kurt Schildhauer hat, stets unterstützt von seiner Frau Eva, Maßstäbe gesetzt in Burglengenfeld. 1977 war er der jüngste Augenoptikermeister in Deutschland. 1980 gehörte er zur jenen Geschäftsleuten, die im Burglengfelder Einkaufszentrum (BEZ) mit einem eigenen Ladengeschäft an den Start gingen. In der Mittelbayerischen Zeitung hieß es damals: „Der moderne Augenoptiker ist heute nicht nur Fachmann für gutes Sehen, sondern auch für gutes Aussehen.“ Daran hat sich bis heute nichts geändert. 1990 zog Kurt Schildhauer mit seinem Fachgeschäft um ins Kleinhaus am Marktplatz 21. Und auch damals lobte die Presse, Schildhauer habe es verstanden, modernste technische Ausstattung mit einem sicheren Gespür für aktuelle Modetrends zu vereinen. Das bewies nicht zuletzt der Zuspruch zahlreicher Kunden aus Regensburg, die Schildhauer insbesondere bestätigten, modisch immer „up-to-date“ zu sein. Das änderte freilich nichts daran, dass der Fokus des Schildhauer-Teams unbeachtet der Herkunft der Kunden stets auf persönlicher Betreuung und individuellem Service lag.

Folgerichtig ist es auch kein Wunder, dass langjährige Schildhauer-Kunden Gerhard Ferstl ihr Vertrauen ausspre-



Kurt Schildhauer (rechts) übergab sein Optik-Fachgeschäft in die Hände von Gerhard Ferstl.

chen. Seit 23 Jahren gehört er bereits zum Schildhauer-Team. Und so überrascht es auch nicht, wenn der scheidende Chef Schildhauer es dem neuen Chef Ferstl zutraut „für Kontinuität zu sorgen“.

Kundinnen und Kunden dürfen auch weiter setzen auf die Beratung von Manuela Musil (seit 15 Jahren dabei), von Eva Hierl (seit 7 Jahren dabei) und von Augenoptikermeister Bernhard Kiener, der noch relativ neu im Team ist. Gerhard Ferstl will pflegen, was Optik Schildhauer über vier Jahrzehnte hinweg attraktiv, bekannt und beliebt gemacht hat. Zugleich will er Verantwortung übernehmen, eigene Ideen verwirklichen, mit der Zeit gehen - zum Wohle der Kundinnen und Kunden.

## Stiftung hilft Armen

An alte, arme oder in Not geratene Einwohner der Stadt Burglengenfeld wird auch heuer Unterstützung aus der Almosen-Stiftung gewährt. Anträge können im Rathaus bei der Stadtkämmerei, Zi.-Nr. 23, bei Markus Schomburg gestellt werden. Aktuelle Einkommensnachweise aller zum Haushalt gehörigen Personen oder Rentenbescheide sowie ein Nachweis über die Höhe der monatlichen Mietkosten (Netto-Kaltmiete) sind bei der Antragstellung zwingend mit vorzulegen. Das sieht die Stiftungs-Satzung so vor. Die Anträge können ab 1. Oktober und bis spätestens 27. November 2020 bei der Stadt gestellt werden.

**Immobilienverkauf?**  
Wir nehmen Ihnen  
die Arbeit ab



**Alexander Oelkers**  
info@immo-flow.eu  
www.immo-flow.eu

- ✓ Beschaffung aller relevanten Unterlagen
- ✓ Kostenfreie Wertermittlung
- ✓ Grundrisserstellung
- ✓ Schnellere Vermarktung
- ✓ Vorprüfung der Interessenten
- ✓ Profi-Fotoaufnahmen
- ✓ Luftaufnahmen
- ✓ 360° - Besichtigungen



Gepflichtete Berater

Am Grasinger Weg 36 | 93133 Burglengenfeld | 0175 / 150 78 71

erleben - erfahren - erkennen

Die beste Schule

für Ihr Kind!

www.herder-schule.eu

HERDER **FOS**  
GESTALTUNG

Die neue Fachoberschule  
im Landkreis Regensburg



Interessieren Dich  
mindestens drei von  
unseren Themen?

Dann bist Du  
bei uns richtig!

Friseur (m/w/d)  
in Teilzeit

Friseur (m/w/d)  
in Vollzeit

Talweg 9b . 93176 Unterpfraundorf  
0175/5273126  
info@das-kopfwerk.com

**Kreativer Kopf gesucht!**



- Bei Kopfwerk kannst du
- // selbstständig Arbeiten
  - // deiner Kreativität freien Lauf lassen
  - // dich neuen Herausforderungen stellen
  - // dich Weiterbilden
  - // mit tollen Produkten arbeiten

Ich freue mich über deine Bewerbung!



**KOPFWERK**  
STEHT MIR.

[www.glasraumundmehr.de](http://www.glasraumundmehr.de)

Terrassendächer  
Wintergärten  
Sonnenschutz  
Innentüren  
Haustüren  
Fenster  
Pflasterarbeiten



**RÜGER**  
GLASRAUM & MEHR

**Vor dem Sand 12  
93133 Burglengenfeld**

**Tel 09471 950648  
Mobil 015167337323**

**[info@glasraumundmehr.de](mailto:info@glasraumundmehr.de)**



*feine Augenoptik*  
mit Liebe zum Detail

*Gerhard Ferstl*  
Gerhard Ferstl  
Inhaber



Eva Hierl  
Augenoptikerin



Manuela Musil  
Augenoptikerin



Bernhard Kiener  
Augenoptikermeister

**Schildhauer**   
*feine Augenoptik*

Marktplatz 21 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 - 72 52 · [www.optik-schildhauer.de](http://www.optik-schildhauer.de)

Ich freue mich Sie im neuen „Optik Schildhauer“ willkommen zu heißen. Mit meisterlichem Handwerk und individueller Beratung, durch mich und mein Team würde ich Sie gerne weiterhin mit den neuesten Produkten rund um die Optik versorgen. In alter Manier, aber mit neuem Schwung, hoffen wir Sie bald begrüßen zu dürfen.

Liebe Kundinnen und Kunden,

vertrauensvoll übergeben wir unser Geschäft an unseren langjäh-  
müchten wir nun die Welt bereisen, die Enkel aufwachsen sehen  
und uns durchs Leben verköstigen.

Unseren Erfolg verdanken wir auch unseren treuen Mitarbeitern und  
so fällt es einen Hauch weniger schwer das Zepter aus der Hand  
zu geben und sicher zu sein, dass Sie auch weiterhin die gewohnte  
Qualität bei „Optik Schildhauer“ erhalten.

Für Ihr langjähriges Vertrauen möchten wir uns herzlichst bei Ihnen  
bedanken und bleiben Sie auch weiterhin Optik Schildhauer treu.

Vielen Dank

  
Kurt Schildhauer

  
Eva Schildhauer



**40 JAHRE  
OPTIK SCHILDHAUER**

**TRADITION  
IN NEUEN HÄNDEN**



Energetische Lösungen für Häuser von heute und morgen



- Lüftung
- zentral/dezentral
- für Alt und Neubau
- Schutz vor Feuchtigkeitsschäden
- Thermia Wärmepumpen
- Heizen & Kühlen
- Ziegeldecken Heizen/Kühlen
- Zert. Luftdichtheitsmessung
- Thermografieaufnahmen



Wärmepumpen  
Lüftung  
Comfort-Ziegeldecke  
Gebäudemestechnik  
Peter Meier  
Hans Knorr Str. 2 · 93133 Burglengenfeld  
Fon 09471 6289 · Fax 09471 8797  
www.pmh4.de · info@pmh4.de



## DIE BAUMPFLEGE ZENTRALE

Fachbetrieb für Baumpflege & Spezialfällungen

- Spezialfällungen mittels Seilklettertechnik
- Baumpflege
- Zertifizierte Baumkontrolle
- Hebebühnenarbeiten
- Heckenschnitt und Gehölzpflege
- Wurzelstockentfernung
- Häckselarbeiten
- Rasen- und Grünanlagenpflege
- Holz- und Grüngutentsorgung

Kompetente Beratung in allen Fragen rund um den Baum

Die Baumpflege-Zentrale - Walter Preis  
Maxhütter Straße 1 · 93133 Burglengenfeld  
fon 09471 - 319 96 10 · mobil 0160 - 97 21 44 73  
info@diebaumpflege-zentrale.de  
www.diebaumpflege-zentrale.de



Nahezu **unsichtbar**

**+ALLES INKLUSIVE**

im ViO ALLES INKLUSIV-Paket

- ✓ 3 Jahre Garantie
- 3 Jahre Batterien
- 3 Jahre Verlustabsicherung
- Neueste, nahezu unsichtbare Technik

Weitere Infos zum „ViO“ erhalten Sie bei Ihrem Team von Hörgeräte Reichel in Burglengenfeld!

HÖRBERATUNG · HÖRSYSTEME · HÖRSCHUTZ

Hörgeräte **Reichel** GmbH & Co. KG

Das Original mit Herz!

Ihr Hörakustiker in den Herzen von **BURGLINGENFELD**

93133 Burglengenfeld · Marktplatz 3

Tel 09471 6223

burglengenfeld@hoergeraete-reichel.de

Mo-Fr 9-13 und 14 -18 Uhr

www.hoergeraete-reichel.de

# Herbstlich Willkommen beim Lieblingsgärtner!



**GÄRTNEREI  
FISCHER**

Inh.  
Bernd Fischer

[www.lieblingsgaertner.de](http://www.lieblingsgaertner.de)

**Sie haben eine Immobilie zu verkaufen?  
Ich bin Ihr Profi vor Ort!**

**Informieren Sie sich jetzt kostenfrei und unverbindlich!**

Nutzen Sie unsere Erfahrung als Makler vor Ort und machen Sie das Beste aus Ihrem Eigentum!

- > Mit einem Profi, der sich vor Ort auskennt.
- > Der zahlreiche Interessenten vorgemerkt hat und die Seriosität der Anfragen beurteilen kann.
- > Der Ihre Immobilie nicht nur so einschätzt, wie es jetzt ist, sondern auch weiß, wie es werden könnte.
- > Der den marktgerechten Preis aufgrund von Lage, Objektart, Ausstattung und weiteren Merkmalen individuell und nicht automatisiert ermittelt.
- > Der Ihre Unterlagen so aufbereitet, dass sie echtes Interesse erzeugen und zu konkreten Abschlüssen führen: mit guten Fotos, aussagekräftigen Texten, Energie-Ausweis usw.
- > Der Ihre Immobilie inseriert und die Kosten dafür übernimmt.
- > Der alle Termine, von den Besichtigungen bis zum Notar, für Sie und mit Ihnen wahrnimmt.
- > Der für Sie mit Geld, Zeit und Energie in Vorleistung geht und nur im Erfolgsfall honoriert wird.
- > Der Ihnen Diskretion garantiert.

**IMMOBILIEN KOLLER.**

seit 37 Jahren Ihr kompetenter Partner- in 2. Generation



Hubert Koller  
Immobilienwirt (Diplom VWA Freiburg)



Mitglied im  
Immobilienverband  
Deutschland

93183 Kallmünz · Vilsgasse 12  
[www.immobilien-koller.de](http://www.immobilien-koller.de)

Tel. 0 94 73 / 86 78

**FAHRSCHULE  
Ingo Volkmann**

**Jetzt in Wölland**  
mobil: 0172 882 9922

[www.fahrschule-volkmann.de](http://www.fahrschule-volkmann.de)



**Viele Vorteile in einer Hand**

**Jetzt anmelden und bis zu 10 % sparen**

**Exklusive Angebote  
und Aktionen**



Freue dich auf zusätzliche Produktangebote,  
besondere Aktionen, Sonderrabatte und vieles mehr.

**Attraktive Bonusstaffel**



Dein Bonus wird dir ab 30 € Rabattanspruch  
bequem per Einkaufsgutschein nach Hause geschickt.

**Partnerangebote**

**10% Rabatt bei Europcar**

toom Vorteilskarten-Besitzer erhalten bei Anmietung von einem  
PKW oder LKW einen Nachlass in Höhe von 10% auf aktuelle  
Tages- und Wochenendtarife in Deutschland.\*



**Bis zu 30 € als toom Gutschein  
erhalten**

Bei Abschluss einer ADAC Mitgliedschaft  
erhalten toom Vorteilskarten-Besitzer einen  
toom Gutschein im Wert von bis zu 30 €.\*



In Kooperation mit

toom Baumarkt Maik Wollmer OHG  
Regensburger Straße 60  
93133 Burglengenfeld  
Tel. 09471 7028-0

\* Den Online-Antrag und mehr Informationen zur toom Vorteilskarte und den exklusiven Rabatten und  
Angeboten findest du unter [toom.de/Vorteilskarte](http://toom.de/Vorteilskarte) oder in deinem toom Baumarkt.

**Jetzt im Markt oder online beantragen unter [toom.de/Vorteilskarte](http://toom.de/Vorteilskarte).**

[toom.de](http://toom.de)

**toom**  
Respekt, wer's selber macht.

Backen  
macht  
Freude!

# LUMARA® Haushaltsprodukte

LUMARA Beraterin - Martina Prehn  
Eugen-Roth-Str. 2 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 - 600 379 · mprehn73@gmail.com



Ihre Hundeschule für

Erziehung,  
Beschäftigung,  
Spiel und Spaß



doris@hundeleo.de  
www.hundeleo.de

Kastenhof 1  
93133 Burglengenfeld  
Tel 0179 22 88 362



## SENIORENRESIDENZEN Naabtalpark

für Kurz- oder Langzeitpflege, Urlaubs- und Verhindererten-  
pflege im Herzog-Ottheinrich-Haus; separate Betreuung für  
Demenzkranke im Herzog-Philipp-Haus



- kompetente Betreuung durch erfahrene Fachkräfte
- großzügig ausgestattete 1- und 2-Bettzimmer mit TV- und Telefonanschluss, eigene Möblierung möglich
- Apartments mit eigenem Garten
- Aufenthalts- und Gesellschaftsräume: Sonnterrasse, Wintergarten, Teeküchen und hauseigene Kapelle
- gesellschaftliche Einbindung durch Feste, Konzerte, Vorträge, Stammtisch und verschiedene Ausflugsmöglichkeiten
- großes Kunstatelier und künstlerisch ausgebildetes Fachpersonal
- bewaldete Parkanlage mit Teich

Sozialwerk Heuser  
Seniorenresidenzen  
Naabtalpark

93133 Burglengenfeld  
Telefon 09471.7090  
Telefax 09471.7091-10  
www.sozialwerk.de  
naabtalpark@sozialwerk.de

## Josef Auer

Bau- und Möbelschreinerei



Innenausbau - Treppenbau - Badmöbel - Küchen nach Maß  
Fenster in Holz, Holz-Alu u. Kunststoff - Wintergärten  
Fensterläden in Holz und Alu

Pilsheim 12 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09474 - 2 09 · Fax 09474 - 81 99  
www.schreinerei-auer.de · info@schreinerei-auer.de



## Kfz-Service Andreas Liebl

Meisterbetrieb für Wartung und Reparaturen  
alle Automarken - Spezialist für VW, Audi, Seat und Skoda

Unser Tipp:

### Winterreifen: Empfehlung ab Oktober

- Lassen Sie Ihre Reifen auf Tauglichkeit prüfen
- Vereinbaren Sie rechtzeitig einen Termin zum Wechseln
- Neue Kapazitäten im Reifenlager:  
Reifenwechsel, Reifenwäsche und Einlagerung  
zum attraktiven Komplettpreis

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 7:45 bis 12:00 Uhr  
und 13:00 bis 17:00 Uhr

Brunnfeld 3 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 0 94 71 - 60 28 77 · Fax 60 28 78  
eMail: info@kfz-service-andreas-liebl.de  
www.kfz-service-andreas-liebl.de



NEU! Jetzt schon ab  
**4,99 € /  
Woche**

**OLYMPIA GYM BASIC**

DEINE NEUE FITNESSBASE  
Burglengenfeld





# Heilpraktiker Burglengenfeld

## Praxis für Naturheilkunde und Psychotherapie

Maik Hausmann  
Heilpraktiker

Adrian Schreiber  
Heilpraktiker  
für Psychotherapie

heilpraktiker-burglengenfeld.de  
Alte Schulstr. 15  
93133 Burglengenfeld

09471 99 82 682  
Termine nach  
Vereinbarung

## Bargeldlos und rund um die Uhr günstig tanken mit der Zaubzer-Tankkarte!

Profitieren Sie von allen Vorteilen,  
Services und Leistungen der Zaubzer-  
Tankstelle in Burglengenfeld.

Mehr Infos und  
eine kostenfreie  
Beantragung er-  
halten Sie unter  
(09471) 7049-0



 **ZAUBZER**



## Zweitbrille gefällig?

Beim Kauf von zwei Brillen in gleicher Sehstärke  
erhalten Sie auf die günstigere ...

# 50% Rabatt! \*

\*nicht mit anderen Aktionen kombinierbar

OPTIK  
Brillen | Kontaktlinsen  
**SCHNOBRICH**

Bahnhofstraße 5 - Maxhütte-Haidhof - Tel. 09471-607230

Haben Sie Lust  
auf schöne Fliesen?

FLIESEN **HAIDER**  
GmbH

... find ich  
einfach gut!



AUSSTELLUNG  
NEU UMGESTALTET

WIR HABEN NOCH MEHR ZU  
BIETEN:  
Fliesen und Natursteinarbeiten,  
Komplettsanierungen für Bad,  
Balkon und Terrasse,  
Elektroheizung,  
Reparaturarbeiten

BEI UNS BEKOMMEN SIE DAS,  
WAS SIE VERDIENEN:

## 100 % Qualität

Fliesen Haider GmbH • Im Gewerbepark 8 • 93158 Teublitz  
Tel. 09471/93 87 • Fax 09471/98 01 6 • [www.fliesenhaider.de](http://www.fliesenhaider.de)  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag: 8-12 Uhr und 13-17.30 Uhr, Samstag: 8.30-12 Uhr

sabbalott.  
Schulung . Beratung . Konzeption



Julia Mahr  
Pfälzer Straße 24 . 93133 Burglengenfeld



Telefon 0 94 71 / 517 99 83  
Mobil 0173 / 63 74 131  
[julia.mahr@sabbalott.de](mailto:julia.mahr@sabbalott.de)  
[www.sabbalott.de](http://www.sabbalott.de)



Gasthof zu den  
3 Kronen

Familie Augustin  
Hauptstr. 1  
93133 Burglengenfeld  
Tel. (09471) 80581  
Mittwoch Ruhetag

Spezialitäten  
zur Herbstzeit  
Juradistl-Weidrind,  
Wildspezialitäten,  
Hausgemachte Nudeln,  
Steaks, Salate,  
Bratengerichte,  
Fischspezialitäten, u.v.m.

# H. TREML

Güterstraße 9  
93142 Maxhütte-Haidhof  
Tel.: 09471/301240  
www.h-treml-gmbh.de



Auf Wunsch übernehmen wir für Sie die komplette Badsanierung  
und erstellen Ihnen gerne ein kostenloses Angebot!  
"Ein Ansprechpartner der alles für Sie plant und organisiert!"

Leistungen die unser Gewerk nicht betreffen, werden durch unsere Partner-Fachfirmen ausgeführt



## HAUS DES KINDES

Elisabeth Rickl



Ihr Fachgeschäft für Baby-  
Kinder u. Jugendmode  
von Größe 0 - 176

Klostergasse 4 - 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 607 321

WERDEN SIE TEIL UNSERES TEAMS! AB SOFORT SUCHEN WIR MITARBEITER:

- > Physiotherapeut/in
- > Ergotherapeut/in
- > Logopäde/Logopädin
- > Kaufmann/-frau im Gesundheitswesen
- > Reinigungskraft (m/w/d)

**JETZT  
BEWERBEN!**



Ihre Bewerbungen senden Sie bitte an:  
Therapiezentrum Braun GbR, Goethestraße 8, 93133 Burglengenfeld  
oder [info@therapiezentrum-braun.de](mailto:info@therapiezentrum-braun.de)

Weitere Infos gerne unter Telefon 09471 - 6313  
[www.therapiezentrum-braun.de](http://www.therapiezentrum-braun.de)

**THERAPIEZENTRUM  
BRAUN**

BURGLINGENFELD | MAXHÜTTE-HAIDHOF | TEUBLITZ | SCHMIDMÜHLEN | NABBURG



## Mit gestärkten Abwehrkräften in den Herbst



Regensburger Straße 7 - 93133 Burglengenfeld  
Telefon 09471 - 62 34

[www.die-sonnen-apotheke.de](http://www.die-sonnen-apotheke.de)



## FIRMA MANFRED RICKL

Sanitäre Installationen - Spenglerei  
Ablaufreinigung - Heizung - Propangas  
Schlüssel & Schlösser - Öfen & Herde

Klostergasse 7 · 93133 Burglengenfeld  
Tel.: 09471/54 91 · Fax: 09471/59 70

*Erfahrung und Qualität - schon seit 1908*

## RECHTSANWALT LOTHAR KOLB

**Fachanwalt für Familienrecht**

Erbrecht · Arbeitsrecht  
· Scheidungsrecht ·

Wilhelm-Busch-Str. 1  
93133 Burglengenfeld

Fon: 0 94 71 / 14 54  
Fax: 0 94 71 / 30 65 98 4  
[kanzlei@ra-lothar-kolb.de](mailto:kanzlei@ra-lothar-kolb.de)  
[www.ra-lothar-kolb.de](http://www.ra-lothar-kolb.de)

# Ihr Partner mit Leistung und Qualität!



**Berlay Everest**  
Kundenbetreuung



**Daniela David**  
Management Assistent



**Bercin Bergmann**  
Personalleitung

**Ihre Profis für:**  
Gebäudereinigung  
Glas- und Fensterreinigung  
Bauschlussreinigung  
Baufeinsteinreinigung  
Hausmeisterservice  
Gartenarbeiten  
... und vieles mehr!



**Monika David**  
Kundenakquise

**Everest Gebäudemanagement**

Hüttenstr. 1, 93142 Maxhütte-Haidhof

Tel. 09471-3050270

Fax 09471-3050202

Mobil 0178-5097867

[info@everest-gr.de](mailto:info@everest-gr.de)

[www.everest-gr.de](http://www.everest-gr.de)

**B**

**BFT** GmbH  
Kirchenstraße 12  
Burglengenfeld  
Tel 09471 - 73 97

**Türen** **Haustüren**  
**Fenster** **Wintergärten**  
**Rollläden** **Montage**

*Fachanwalt für Familienrecht*  
**§ Schreiner Helmut\***  
**Schreiner Albin**

**Rechtsanwälte**

*Familienrecht, Arbeitsrecht, Erbrecht, Verkehrsrecht*

Am Kreuzberg 4  
93133 Burglengenfeld  
Telefon 0 94 71/10 10 und 84 48  
[www.rechtsanwaltskanzlei-schreiner.de](http://www.rechtsanwaltskanzlei-schreiner.de)

*Blumen NaTina*

Inhaber: Christina Krempl

Rathausstr. 10  
93133 Burglengenfeld

Telefon 09471 - 60 521 50  
[blumen.natina@gmx.de](mailto:blumen.natina@gmx.de)

Öffnungszeiten: Dienstag - Freitag 8:30 - 18:00 und Samstag 8:30 - 13:00



Allfinanz  
Deutsche Vermögensberatung

Regionaldirektion  
Robert Wagner  
Regensburgerstr. 38b  
93133 Burglengenfeld

Telefon 09471 308990



Erleben Sie die Welt erlesener Tees – sie ist unglaublich geschmackvoll und vielfältig. Die Löwen-Apotheke berät Sie gern.



**Christian Bauer e.K.**



Regensburger Straße 35 · 93133 Burglengenfeld · Telefon (09471) 57 89 · [www.loewenapotheke-burglengenfeld.de](http://www.loewenapotheke-burglengenfeld.de)

30 Min kostenlos parken



Inh: Manuela Rötzer

**ANNEMARIE  
BØRLIND**  
NATURAL BEAUTY



*Hauptsach' g'sund*

**GESUNDHEITSPRODUKTE**

Regensburgerstraße 24, 93133 Burglengenfeld, Tel 09471 - 80 492

**Gezielt, regional und effektiv  
werben in der Region.**

Mitteilungsblatt Stadt Teublitz  
Auflage: 3370 Exemplare  
> [mtb-teublitz@medienverlag-krempel.de](mailto:mtb-teublitz@medienverlag-krempel.de)

lokal - das blatt ihrer region  
Auflage: 26466 Exemplare  
> [lokal@medienverlag-krempel.de](mailto:lokal@medienverlag-krempel.de)



**nk medienverlag  
krempel**

Inhaberin Julia Krempel  
Haugshöhe 10a  
D - 93142 Maxhütte-Haidhof  
T + 49 (0) 9471 - 30 123 4



# BRAUTWERK

## Brautkleider, Trauringe, Accessoires

### Brautwerk

Kirchenstraße 1 · 93133 Burglengenfeld  
[www.braut-werk.de](http://www.braut-werk.de) · [kontakt@braut-werk.de](mailto:kontakt@braut-werk.de)  
 Telefon: 09471 -5 17 99 65

# ebc design

Spezial :: Möbel :: Bau

## :: Spezial

Lösungen für scheinbar unlösbare Gegebenheiten

## :: Möbel

Möbeldesign aus Massivholz

## :: Bau

Trockenbau, Sanierung, Planung,  
 Gastronomie & Ladenbauten, Terrassenbau

*das ebc in Sachen design*  
[www.ebc-design.de](http://www.ebc-design.de)



:: Holzböden



:: Terrassen



:: Massivholzmöbel



:: Raumgestaltung



Schmidmühlener Str. 11, 93133 Burglengenfeld

**Daniel Kohler**

Gerüstbaumeister

Tel: 0176 - 24 95 02 03

Fax: 09471 - 60 41 241

**Christian Kühlinger**

Geschäftsführer

Tel: 0170 - 933 23 28

Fax: 09471 - 60 41 241

[www.kk-spgb.de](http://www.kk-spgb.de)

- Arbeitsgerüste
- Schützgerüste
- Industrierügerüste
- Traggerüst
- Fassadengerüste
- Raumgerüste
- Fahrgerüste
- Wetterschutzdächer
- Hängegerüste
- Sonderkonstruktionen



Steinmetzmeister  
**Thomas Feuerer**

Pottenstetten 45  
93133 Burglengenfeld  
0152 04 10 40 86  
steinmetz-feuerer@gmx.de

Grabmale, Urnensteine, Nachschriften,  
Fensterbänke, Mauerabdeckungen  
Küchenarbeitsplatten  
Individuelle Maßanfertigungen



*Pflege mit  
Herz  
Hand in Hand!*

Pflege rund um die Uhr  
Telefon (09471) 8371  
Ambulante Alten-, Kranken- u. Schwerstkrankenpflege  
- ALLE KASSEN-

**Pflegepersonal gesucht**

**Blühender Start in den Herbst**

01. - 31. Oktober 2020  
Mo bis Fr 10-12 Uhr und 15-18 Uhr  
Samstag 10-14 Uhr

- Pflanzen für Töpfe, Beete und Gräber
- Allerheiligengestecke ab 12. Oktober
- Liefern von Gestecken
- Bepflanzen von Gräbern
- Schnittblumen für Allerheiligen auf Vorbestellung
- Herbstliche Dekoartikel



Tel 09471 / 606 38 90  
www.floristik-feuerer.de



*Stefanie Feuerer*  
Floristik und mehr—  
Pottenstetten 13a | 93133 Burglengenfeld

Wir entsorgen schnell, zuverlässig,  
kostengünstig, umweltbewusst  
Anruf genügt!



**Hofmann**  
Entsorgungsservice

Kallmünzer Str. 50 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 77 77 · Fax 77 80 · www.entsorgungsservice-hofmann.de



**Teublitzer  
Modewoche**  
vom  
05.10. -  
10.10.2020

**10%**  
auf Ihren  
Einkauf

Regensburger Str. 64, 93158 Teublitz, Tel. 0 94 71 / 94 95  
Besuchen Sie uns im Internet unter: [www.modehaus-merl.de](http://www.modehaus-merl.de)

*Zum Glück gibt's  
Schreiner!*

seit 1879

**Schreinerei  
Schoierer**

- Fenster & Türen
- Wintergärten
- Innenausbau
- Treppenhau
- Möbel
- Reparaturen
- Holzbrennstoffe
- Schließanlagen
- Schließtechnik
- Schlüsseldienst
- Türöffnungen

Joh.-Michael-Fischer-Str. 6 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 - 13 29 · [www.schreinerei-schoierer.de](http://www.schreinerei-schoierer.de)



**Ihr Profi für den Altbau**

Wir sind umgezogen!

Bauelemente Heinz Niedermeier  
Beratung · Verkauf · Montage · Kundendienst

- Fenster
- Haustüren
- Markisen
- Rollo
- Innentüren
- Dachfenster
- Vordächer
- Insektenschutz

Heinz Niedermeier  
0171 - 773 85 95

Tobias Donhauser  
0151 - 58 89 27 58



Marktplatz 19  
93133 Burglengenfeld

Montag - Freitag 9 - 19 Uhr  
Samstag 9 - 13 Uhr

Tel 09471 - 950 04 50  
www.gentlemans-barber.9gg.de



Ihre Druckerei mit der Liebe zur Natur und Umwelt

Druckerei Lochner e. K.

Brunnackerweg 20 · 93128 Regenstauf/Steinsberg

Tel: 09402-8319 · Fax: 09402-6556

druckerei-lochner@t-online.de · www.druckereilochner.de



U. FUCHS  
KOSMETIK

Kellergasse 40  
93133 Burglengenfeld  
Telefon 09471 - 75 36

Wir sind Montag bis Freitag von  
9-12 Uhr & 14-18 Uhr für Sie da.  
Und selbstverständlich auch nach Vereinbarung.

## Unsere Herbstbehandlungen reparieren Sommerschäden

Intensive Hautdurchfeuchtung mit Faszienroller 45,-€  
(Diese Behandlung dauert ca. 1 Stunde)

Paräfinbehandlung für Hände und Füße ab 18,- €  
(Reinigung, Peeling, Maske)

Aufbauende Hals- & Dekolletébehandlung ab 29,- €  
(Reinigung, Peeling, Maske, Ampulle, Massage)



# FORD KUGA PLUG-IN HYBRID



## FORD KUGA ST-LINE X

CVT-Automatikgetriebe, Navigationssystem Ford SYNC 3 mit AppLink und DAB, 8" Touchscreen, B&O Sound System, LED-Scheinwerfer uvm.

Aktionspreis  
€ **36.990,-**<sup>1</sup>

Beispielfoto eines Fahrzeuges der Baureihe.  
Die Ausstattungsmerkmale des abgebildeten  
Fahrzeuges sind nicht Bestandteil des Angebotes.



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach § 2 Nrn. 5, 6, 6a Pkw-EnVKV in der jeweils geltenden Fassung): 2,9-1,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 66-26 g/km (kombiniert); Stromverbrauch: 20,53-15,8 kWh/100 km (kombiniert). CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse: A+.

**LELL** Leidenschaft beginnt mit Lell

Ford Autohaus Lell GmbH · Regensburger Straße 56 · 93133 Burglengenfeld  
Tel: 09471/7047-0 · Fax: 09471/7047-47 · E-Mail: info@lell.fsoc.de · www.lell-ford.de

<sup>1</sup> Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank GmbH, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. 2.Gilt für Privatkunden. Gilt für einen Ford Kuga Titanium X 2,5-l-Duratec-PHEV-Benzinmotor 165 kW (225 PS), Automatikgetriebe, Start-Stopp-System, Euro 6d-TEMP EVAP ISC.

# NEUE KOLLEKTION

so interessant wie unsere Kundinnen

ego  
mode und schuhe

 follow us [ego.mode](https://www.instagram.com/ego.mode)

regensburger straÙe 36 | 93133 burglengenfeld | 09471 60 15 910

## Kompressionsversorgung Für Alltag, Beruf und Freizeit

Die Zeiten, in den Kompressionsstrümpfe „Gummistrümpfe“ genannt wurden, weil sie unschön und unbequem waren, sind vorbei: Medizinische Kompressionsstrümpfe liefern Lebensqualität und sind in einer Vielfalt von Trendfarben erhältlich und personalisierbar. Und das ist nicht nur Frauensache! Lassen Sie sich gerne von uns **kostenlos** beraten!

Wir messen Ihnen Ihre Strümpfe **digital & kontaktlos** mit **Kompetenz & Erfahrung**, an, zur:

- + **Venentherapie:** Varizen (Krampfadern) zählen zu den häufigsten operativen Eingriffen bei Frauen
- + **Ödemtherapie:** Bei Lip- & Lymphödemen handelt es sich um Flüssigkeitsanlagerungen im Gewebe der Haut
- + **Post-Operativ:** Nach orthopädischen Eingriffen

**Außerdem:**

- + **CEP-Sportsocken:** Sitzen Faltenfrei, stabilisieren die Gelenke und sorgen für schnellere Erholung
- + **Reisestrümpfe:** Reduzieren deutlich das Thrombose-Risiko und sorgen für leichte FüÙe
- + **Kompression und Mode** für **venengesunde** Frauen und Männer: Idealer Begleiter für Alle, die im Beruf lange stehen oder sitzen

**FISCHER  
FUSSFIT**



Orthopädie-Schuhtechnik |  
Schuhe | Sportversorgung |  
biomechanische Analysen

Regensburger Straße 36  
93133 Burglengenfeld

09471 | 60 15 90  
[www.fischer-fussfit.de](http://www.fischer-fussfit.de)  
[www.fussfitblog.de](http://www.fussfitblog.de)

Mo. - Fr. 09.00 bis 18.00  
Sa. 09.00 bis 13.00 Uhr  
kostenfreies Parken



follow us on social media [fischer.fussfit](https://www.facebook.com/fischer.fussfit)

# DEINE AUTOWERKSTATT IN MAXHÜTTE

KfZ / NfZ-Technik und Service  
aus Meisterhand



... für alle Marken



Unfallschaden-  
Instandsetzung



Hauptuntersuchung\*\*  
SP / UVV / FSP



Fehlerspeicher  
auslesen / Diagnose



Klima-  
Service



Inspektion /  
Wartung



Elektrofahrzeug  
Service / Reparatur



An- / Verkauf



Bremsen- /  
Reifen Service



Glasschaden



Vermietung



Folge dem QR-Code.  
Wir freuen uns, dich bei  
uns begrüßen zu dürfen.

In der Zeit Deines Werkstattbesuchs stellen wir Dir  
ein kostenloses Ersatzfahrzeug zur Verfügung.\*

RepWay GmbH | Hubertusstraße 10 a | 93142 Maxhütte-Haidhof  
Telefon: 0171 / 6363776 | E-Mail: info@repway.de

\* Es steht nur eine gewisse Kapazität an Fahrzeugen zur Verfügung. Kosten für den Kraftstoffverbrauch sind selbst zu tragen.

\*\* wird durch anerkannte Prüforganisation durchgeführt

**Neu!**

# RHEUMiS – Rheumatologie im Städtedreieck

Seit Anfang September gibt es in Burglengenfeld eine Praxis für Rheumatologie. In den Räumen der Asklepios Klinik im Städtedreieck hat sich mit Dr. Andreas Walberer ein gebürtiger „Lengfelder“ niedergelassen – mit dem erfahrenen Facharzt für Rheumatologie und Nephrologie (Nieren- und Bluthochdruckerkrankungen) und Experten für Autoimmunerkrankungen besteht u.a. für die Ärzte der Region die Möglichkeit, telefonisch einen Termin zur Erstabklärung oder Weiterbetreuung von Patienten mit bekannter oder vermutterter rheumatologischer Erkrankung zu erhalten. Natürlich, so Dr. Walberer, ist auch die „unproblematische Absprache auf dem kurzen Dienstweg“ möglich. Im Kurzinterview beantwortet er die wichtigsten Fragen zum Thema.

## Was genau ist Rheuma?

Rheuma hat viele Gesichter. Rund 240 verschiedene Erkrankungen mit unterschiedlichen Beschwerden gehören zum sogenannten Rheumatischen Formenkreis. So können beispielsweise Gelenke, Wirbelsäule, Muskeln, Haut, Augen oder innere Organe betroffen sein. Das Lebenszeit-Risiko für eine entzündlich-rheumatische Erkrankung wird laut Studien auf rund 8 % für Frauen und 5 % für Männer geschätzt.

## Was sind die Ursachen von Rheuma?

Die Ursache der meisten chronisch-entzündlichen Rheumaformen ist noch nicht klar, die Behandlungserfolge vor allem in den letzten 15 Jahren sind jedoch beachtlich. Wenn die Erkrankung frühzeitig, d. h. nach höchstens sechs Monaten, diagnostiziert und der Patient mit modernen Medikamenten behandelt wird, gelingt es oft, die Entzündungen zum Stillstand zu bringen und Folgeschäden zu vermeiden.



Die Medizinische Fachangestellte, Michaela Herrmann, ist die gute Seele der Praxis. (c/o Claudia Jockwitz)

## Welche Behandlungsmethoden gibt es?

Es gibt mittlerweile eine Vielzahl von Basistherapeutika und weiterführenden Therapien – sei es als Tablette, Infusion oder Spritze in das Unterhautfettgewebe – die eine gute Krankheitskontrolle und somit Vermeidung von Spätschäden verhindern. Allerdings müssen sich Patienten mit einer entzündlichen



Dr. Andreas Walberer (c/o Claudia Jockwitz)

rheumatischen Erkrankung bewusst sein, dass es sich in den allermeisten Fällen um eine chronische Erkrankung handelt. Eine Heilung ist im Regelfall nicht möglich, weshalb eine physio- oder ergotherapeutische Behandlung zur Aufrechterhaltung der Selbstversorgung im Alltag nötig ist bzw. der Patient die während der Therapie erlernten Übungen auch anschließend selbstständig weiterführen kann.

## RHEUMiS und die Klinik?

Hieraus ergeben sich Synergien, die für die Versorgung der Patienten mit rheumatologischen Erkrankungen von Vorteil sind. Das breite Angebot der Inneren Medizin am Krankenhaus ergänzt die ambulante rheumatologische Abklärung der Patienten. Insbesondere unklare Gelenkbeschwerden benötigen eine umfassende Betrachtung über die medizinischen Fachbereiche hinweg, z. B. mit der Gastroenterologie (Morbus Crohn, Colitis ulcerosa) oder Kardiologie.

## Rheumatologie und Nephrologie?

Eine Überschneidung liegt hier vor allem bei den Krankheitsbildern der Kollagenosen (Bindegewebe/Organe) und Vaskulitiden (Blutgefäße/Organe). Aber auch eine Funktionseinschränkung der Niere als Folge eines übermäßigen und oft langjährigen Schmerzmitteleinsatzes wird hier besondere Beachtung geschenkt.

### Sprechstunden

Mo	08.00 – 17.00 Uhr
Di	13.00 – 17.30 Uhr
Mi	08.00 – 14.00 Uhr
Do	13.00 – 17.30 Uhr
Fr	11.00 – 14.00 Uhr

### Kontakt

Telefon: 09471 / 60 69 130

Dr.-Sauerbruch-Straße 1 · 93133 Burglengenfeld

RHEUMATOLOGIE IM  
**RHEUMiS**  
STÄDTEdreieck



# BESCHILDERUNGEN & BESCHRIFTUNGEN

UNGLAUBLICH VIELFÄLTIG  
NICHTS IST UNMÖGLICH!  
FRAGEN SIE EINFACH AN

LANGLEBIGER ALUVERBUND

FEDERLEICHTER HARTSCHAUM

GRAVIERTER EDELSTAHL

BUTLERFINISH/EDELSTAHOPTIK

EDELES ACRYLGLAS

STELN U.V.M.



R1 Werbestudio  
C.-W.-Gluck-Str. 8  
93133 Burglengenfeld  
[www.r1werbestudio.de](http://www.r1werbestudio.de)

Call us  
09471 - 600463  
Email Us  
[info@r1werbestudio.de](mailto:info@r1werbestudio.de)

Mo-Do: 8-17 Uhr  
Freitags: 8-13 Uhr



**beraten  
+planen  
GRUPPE**

Beraten und Planen GmbH  
Kreuzbergweg 1a  
93133 Burglengenfeld  
Tel. (09471) - 7016-0

[burglengenfeld@beraten-planen.de](mailto:burglengenfeld@beraten-planen.de)



**Energieberater für  
Nichtwohngebäude von  
Kommunen und gemein-  
nützigen Organisationen**

#beratenundplanen #energieberater  
#Energieberatung #nichtwohngebäude  
#bundesamtfürwirtschaftundausfuhrkontrolle  
#preihslundschwan #burglengenfeld #Hemau



## Elektro Bayerl

Goethestraße 11 · 93133 Burglengenfeld  
Tel 09471 - 57 82

[www.elektro-bayerl.de](http://www.elektro-bayerl.de)  
[info@elektro-bayerl.de](mailto:info@elektro-bayerl.de)



**BODENBELÄGE  
LORENZ**

PARKETT · LAMINAT · LINOLEUM  
KORK · TEPPICH · DESIGNBELAG

- *Hochwertige Bodenbeläge*
- *Professionelle Verlegearbeit*
- *Parkettsanierung*
- *Treppenrenovierung*
- *Polsterarbeiten*

Friedrich-Ebert-Str. 13  
93133 Burglengenfeld  
Tel. 09471/1667





Fassadengestaltung  
Gerüstbau  
Vollwärmeschutz

---

Farben · Lacke · Tapeten

Ausführung sämtlicher Maler-, Anstreich-,  
und Tapezierarbeiten

Oberer Mühlweg 15 · 93133 Burglengenfeld  
Telefon 09471 61 05 · Telefax 0 9471 89 75

[www.malerbetrieb-gubernath.de](http://www.malerbetrieb-gubernath.de)